

المصطلحات المستخدمة في مجال التحكم والاتصالات

قائمة المحتويات

الصفحة	الموضوع
153	الفصل 351 : التحكم الآلي
153	• القسم 351 - 11 : عام
153	• القسم 351 - 12 : متغيرات وإشارات
154	• القسم 351 - 13 : التمثيل الرمزي لأنظمة التحكم
155	• القسم 351 - 14 : سلوك ومميزات أنظمة التحكم
156	• القسم 351 - 15 : العناصر الوظيفية لأنظمة التحكم المستمر
158	• القسم 351 - 16 : العناصر الوظيفية لأنظمة التبديل
159	• القسم 351 - 17 : أنواع التحكم
160	• القسم 351 - 18 : تقنيات التحكم
162	الفصل 371 : التحكم عن بعد
162	• القسم 71 - 02 : أنواع معلومات المراقبة
162	• القسم 371 - 03 : أنواع معلومات الأوامر
163	• القسم 371 - 04 : وظائف الداخلية والمعلومات لنظام التحكم عن بعد
163	• القسم 371 - 05 : معالجة الأحداث المشهورة بالطابع الزمني
164	• القسم 371 - 06 : أنواع المحطات والشبكات في التحكم عن بعد ، وتنشكيلها
164	• القسم 371 - 07 : طرق الإرسال (النقل) في التحكم عن بعد
165	• القسم 71 - 08 : الخصائص
165	الفصل 431 : محولات ذات نوى حديد مغناطيسي
166	• القسم 431 - 01 : مصطلحات تتعلق بعناصر التركيب
166	• القسم 431 - 02 : مصطلحات تتعلق بالمقادير الفيزيائية
166	• القسم 431 - 03 : طرق التهيج
167	• القسم 431 - 04 : التصنيف
167	• القسم 431 - 05 : تطبيقات
168	الفصل 551 : إلكترونيات الطاقة
168	• القسم 551-11 : عام
168	• القسم 551-12 : أنواع محولات إلكترونيات الطاقة
169	• القسم 551-13 : مفاتيح الطاقة الإلكترونية والمنظمات الإلكترونية للطاقة ذات التيار المتناوب
170	• القسم 551-14 : المكونات الضرورية للمعدات الإلكترونية للطاقة
170	• القسم 551 - 15 : الدارات وعناصر الدارة لمعدات إلكترونيات الطاقة
171	• القسم 551 - 16 : العمليات داخل التجهيزات الإلكترونية للطاقة

الصفحة	الموضوع
173	Section 551 - 17: Essential Properties Of Power Electronic Equipment
174	Section 551 - 18: Characteristic Curves of Electronic Power Converters
174	Section 551- 19: Stabilized Power Supplies
175	Section 701- 01: Telecommunications, Channels And Networks
176	Section 701- 02: Channels, Circuits and Networks
176	Section 701- 03: Use And Operation Of Circuits And Networks
177	Chapter 704: Transmission
177	Section 704-01: Basic Terms in Transmission
177	Section 704-02: Transmission Media
177	Section 704-03: Physical Transmission Circuits
178	Section 704-04: Transmission Networks
178	Section 704- 05: Repeaters
179	Section 704-06: Repeater Stations
179	Section 704-07: Echo Control
179	Section 704-08: Multiplexing
180	Section 704- 09: Basic Terms In Analogue Transmission
180	Section 704- 10: Frequency Division Multiplexing
182	Section 704-11: Analogue Carrier Transmission
182	Section 704-12: Pilot Signals
182	Section 704-13: Timing
183	Section 704-14: Frames And Channels
184	Section 704-15: Synchronized Networks
184	Section 704- 16: Basic Terms In Digital Transmission
185	Section 704-17: Line Codes
186	Section 704-18: Digital Errors
187	Section 704-19: Digital Transmission Networks
187	Section 704-20: Digital Multiplexing
187	Section 704-21: Justification
188	Section 704-22: Basic Terms In Pulse Code Modulation
189	Section 704-23: Sampling In Pulse Code Modulation (In Pcm)
189	Section 704-24: Quantizing In Pulse Code Modulation (In Pcm)
189	Section 704-25: Encoding In Pulse Code Modulation (In Pcm)
190	Section 704-26: Multiplexing In Pulse Code Modulation (In Pcm)
190	Chapter 715: Telecommunication, Networks, Teletraffic and Operation
	• القسم 551-17 الخواص الضرورية للمعدات الإلكترونية للطاقة
	• القسم 551-18 المنحنيات المميزة للمحولات الإلكترونية للطاقة
	• القسم 551-19 مصادر الطاقة المستقرة
	• القسم 701- 01 الاتصال عن بعد والقنوات والشبكات
	• القسم 701-02 القنوات والدارات والشبكات
	• القسم 701-03 استخدام وتشغيل الدارات والشبكات
	الفصل 704 : الإرسال (النقل)
	• القسم 704-01 المصطلحات الأساسية للإرسال
	• القسم 704-02 أوساط الإرسال
	• القسم 704 - 03 الدارات المادية للإرسال
	• القسم 704 - 04 شبكات الإرسال
	• القسم 704 - 05 أجهزة إعادة
	• القسم 704 - 06 محطات أجهزة إعادة
	• القسم 704 - 07 التحكم في الصدى
	• القسم 704 - 08 تجميع قصد الإرسال
	• القسم 704 - 08 مصطلحات أساسية للإرسال التناظري
	• القسم 704 - 10 تجميع وإرسال بالتردد
	• القسم 704 - 11 إرسال تناظري بالتيارات الحاملة
	• القسم 704 - 12 موجات دليلية (إشارات دليلية)
	• القسم 704 - 13 تزامن
	• القسم 704 - 14 أطر وقنوات
	• القسم 704 - 15 شبكات متزامنة
	• القسم 704 - 16 المصطلحات الأساسية للإرسال الرقمي
	• القسم 704 -17 رموز الخط
	• القسم 704 - 18 أخطاء رقمية
	• القسم 704 - 19 شبكات الإرسال الرقمي
	• القسم 704 - 20 تجميع وإرسال رقمي
	• القسم 704 - 21 ضبط
	• القسم 704 - 22 المصطلحات الأساسية للتضمين بالنبضات والرموز
	• القسم 704 - 23 أخذ العينات في التضمين بالنبضات والرموز
	• القسم 704 - 24 تكمي في التضمين بالنبضات والرموز
	• القسم 704 - 25 تطبيق الرموز في التضمين بالنبضات والرموز
	• القسم 704 - 26 تجميع وإرسال في التضمين بالنبضات والرموز
	الفصل 715 : شبكات الاتصالات، مجال المبادلات و التشغيل

الصفحة	الموضوع
190	Section 715-01: Basic Terms
191	Section 715-02: Resources
192	Section 715-03: Calls
192	Section 715-04: Times And Delays
192	Section 715-05: Traffic
193	Section 715-06: Circuit Groups
193	Section 715-07: Traffic Engineering
194	Section 715-08: Networks
194	Section 715-09: Circuit Switched Networks
195	Section 715-10: Message Switched Networks
195	Section 715-11: Packet Switched Networks
195	Chapter 731: Optical Fiber Communication
195	Section 731-01: General Concepts
197	Section 731-02: Fiber Construction and Optical Characteristics
199	Section 731-03: Propagation Characteristics
202	Section 731-04: Optical Fiber Cables
203	Section 731-05: Optical Fiber Connectors, Couplers and other Passive Components
204	Section 731-06: Optical Sources and Detectors
205	Section 731-07: Measurement Techniques
206	Section 731-08: Optical Fibre Systems
206	CHAPTER 870 Telecontrol Equipment and Systems

المصطلحات المستخدمة في مجال التحكم والاتصالات

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
الفصل : 351 التحكم الآلي			
CHAPTER 351: AUTOMATIC CONTROL			
القسم 351-11 عام			
SECTION 351 - 11 :GENERAL			
بنية	structure	struture	351-11-02
متغير (نظام حركي)	paramètre (d'un système dynamique)	(dynamic system) parameter	351-11-03
نظام خطي	système linéaire	linear system	351-11-04
نظام غير متغير مع الزمن	système invariant dans le temps	time invariant system	351-11-05
نظام متعدد المتغيرات	système multi variable	multivariable system	351-11-06
نظام ذو معاملات موزعة	système à paramètres répartis	distributed parameter system	351-11-07
تحكم	commande - régulation	control	351-11-08
نظام تحكم	système de commande	control system	351-11-09
نظام متحكم به	système commandé	controlled system	351-11-10
نظام متحكم	équipement de commande	controlling system	351-11-11
استقرار	stabilité	stability	351-11-12
تحكمية	commandabilité	controllability	351-11-13
قابلية الملاحظة	observabilité	observability	351-11-14
فعل	action	action	351-11-15
مسار فعل	chemin de l'action	action path	351-11-16
سريان فعل	déroulement de l'action	action flow	351-11-17
عملية	processus	process	351-11-18
تواجه	interface	interface	351-11-19
نموذج	modèle	model	351-11-20
خوارزمية	algorithme	algorithm	351-11-21
وفرة	redondance	redundancy	351-11-22
يدوي	manuel	manual	351-11-23
آلي	automatique	automatic	351-11-24
يعمل آلياً	automatiser	automate	351-11-25
ذكاء اصطناعي	intelligence artificielle	artificial intelligence	351-11-26
علم الضبط	cybernétique	cybernetics	351-11-27
نظام خبير	système expert	expert system	351-11-28
أساس للمعرفة	base de connaissance	knowledge base	351-11-29
آلة استدلال	moteur d'inférence	inference engine	351-11-30
أجهزة قياس	instrumentation	instrumentation	351-11-31
القسم 351-12 متغيرات و إشارات			
SECTION 351-12 : VARIABLES AND SIGNALS			
متغير (كمية)	(grandeur) variable	variable (quantity)	351-12-01
متجه (للمتغيرات)	vecteur (de variables)	vector (of variables)	351-12-02
متغير دخل	variable d'entrée	input variable	351-12-03
متغير خرج	variable de sortie	output variable	351-12-04
متغير متحكم به	variable commandée	controlled variable	351-12-05
متغير مرجعي	variable de référence	reference variable	351-12-06

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
متغير تغذية مرتدة	variable de réaction	feedback variable	351-12-07
متغير الخطأ	variable d'erreur	error variable	351-12-08
متغير معالج	variable réglante	manipulated variable	351-12-09
متغير اضطراب	variable perturbatrice	disturbance variable	351-12-10
متغير أمر	variable de consigne	command variable	351-12-11
متغير تبادلي	variable de commutation	switching variable	351-12-12
قيمة حقيقية	valeur instantané	actual value	351-12-13
قيمة مرغوبة	valeur prescrite	desired value	351-12-14
انحراف	écart	deviation	351-12-15
إشارة	signal	signal	351-12-16
معامل معلوماتي	paramètre informationnel	information parameter	351-12-17
إشارة تمثيلية	signal analogique	analog signal	351-12-18
إشارة رقمية	signal numérique	digital signal	351-12-19
إشارة ثنائية	signal binaire	binary signal	351-12-20
نقطة ضبط (إشارة)	signal de consigne	set-point (signal)	351-12-21
إشارة خطأ	signal d'erreur	error signal	351-12-22
إشارة تغذية مرتدة	signal de réaction	feedback signal	351-12-23
كمي	quantification	quantification	351-12-24
عينة إشارة	signal échantillonné	sampled signal	351-12-25
إشارة استعارة	repliement spectral	aliasing	351-12-26
متغير حالة	variable d'état	state variable	351-12-27
معادلات حالة	équations d'état	state equations	351-12-28
معادلات خرج	équations de sortie	output equations	351-12-29
مصفوفة دخل	matrice d'entrée	input matrix	351-12-30
مصفوفة خرج	matrice de sortie	output matrix	351-12-31
مصفوفة نظام	matrice du système	system matrix	351-12-32
مصفوفة تحويل	matrice de transition	transition matrix	351-12-33
مصفوفة دخل و خرج مباشرة	matrice d'entrée-sortie	direct input-output matrix	351-12-34
مدى قياس	étendue de mesure	measuring range	351-12-35
قيمة عظمى لمدى القياس	intervalle de mesure	measuring span	351-12-36
مدى تحكم	étendue de régulation	control range	351-12-37
مدى المتغير المرجعي	étendue de la variable de référence	range of the reference variable	351-12-38
مدى المتغير المعالج	étendue de la variable réglante	range of the manipulated variable	351-12-39
مدى المتغير الاضطرابي	étendue de la variable perturbatrice	range of the disturbance variable	351-12-40
إشارة الوضع	signal d'état	status signal	351-12-41
إشارة تأكيد	signal de fin d'exécution	checkbox signal	351-12-42
إشارة تمكين	signal d'autorisation	enabling signal	351-12-43
إشارة إقفال	signal de verrouillage	interlock signal	351-12-44
إشارة حد	signal de limite	limit signal	351-12-45
قيمة حد	valeur limite	limit value	351-12-46
ضجيج أبيض	bruit blanc	white noise	351-12-47
القسم 351-13 التمثيل الرمزي لأنظمة التحكم			
SECTION 351 -13 : SYMBOLIC REPRESENTATION OF CONTROL SYSTEMS			
مخطط وظيفي	schéma fonctionnel	functional diagram	251-13-01
مجمع وظيفي	bloc fonctionnel	functional block	251-13-02
خط فعل	ligne d'action	action line	251-13-03
اتجاه الفعل	sens de l'action	direction of action	251-13-04
نقطة تجميع	point de sommation	summing point	251-13-05

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
نقطة تفرع	point de branchement	branching point	251-13-06
بنية تسلسلية	structure de chaîne	chain structure	251-13-07
بنية متوازية	structure parallèle	parallel structure	251-13-08
بنية حلقية	structure de boucle	loop structure	251-13-09
رسم حالة	graphe d'état	state graph	251-13-10
القسم 351-14 سلوك ومميزات أنظمة التحكم			
SECTION 351-14 : BEHAVIOUR AND CHARACTERISTICS OF CONTROL SYSTEMS			
مبدأ التراكب	principe de superposition	principe of superposition	351-14-01
مبدأ إزاحة	principe de décalage	principle of shifting	351-14-02
تعريف (النظام)	identification (d'un système)	identification (of a system)	351-14-03
عابر (سلوك)	(régime) transitoire	transient (behaviour)	351-14-04
زمن استجابة	réponse temporelle	time response	351-14-05
تحليل مستوى الطور	phase analyse dans le plan de phase	phase plane analysis	351-14-06
دالة تحويل	fonction de transfer	transfer function	351-14-07
حالة استقرار (اسم)	régime établi (permanent)	steady state (noun)	351-14-08
منحنى خواص	courbe caractéristique	characteristic curve	351-14-09
نقطة تشغيل	point de fonctionnement	operating point	351-14-10
استقرارية وضع السكون	stabilité de la position de repos	stability of rest position	351-14-11
استقرارية تحويل	stabilité EBES	transfer stability (BIBO-stability)	351-14-12
انحراف نظام	écart de régulation	system deviation	351-14-13
انحراف الحالة السكونية	écart de statisme	steady state deviation	351-14-14
مقياس أداء	indice de la performance	performance index	351-14-15
خواص ذاتية لنظام	caractéristique naturelle d'un système	inherent characteristic of a system	351-14-16
خواص تحكم	caractéristique de régulation	control characteristic	351-14-17
معامل التعويض	coefficient de statisme	offset coefficient	351-14-18
غياب تعويض	astatisme	absence of offset zero offset	351-14-19
تشبع	saturation	saturation	351-14-20
منطقة ميتة	zone d'insensibilité	dead band dead zone	351-14-21
عروة التباطؤ	hystérésis	hysteresis	351-14-22
تأرجح	pompage	hunting	351-14-23
ظاهرة قفز	phénomène de saut	jump phenomenon	351-14-24
نهاية إعادة ضبط	saturation d'intégrale	reset windup integral windup	351-14-25
خطية	linéarisation	linearization	351-14-26
إخماد (ذبذبة)	amortissement (d'une oscillation)	damping(of an oscillation)	351-14-27
نسبة الإخماد	taux d'amortissement	damping ratio	351-14-28
استجابة خطوة	réponse à un échelon	step response	351-14-29
استقرار استجابة خطوة	stabilité de la réponse à un échelon	step response stability	351-14-30
استجابة خطوة وحدة	réponse unitaire à un échelon	unit step response	351-14-31
استجابة نبضة وحدة	réponse impulsionnelle unité	unit pulse response unit impulse response weighting function	351-14-32

المصطلح بالعربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
استجابة تصاعدية	réponse de rampe	ramp response	351-14-33
فعل مستمر	action progressive	continuous action	351-14-34
فعل تعديلي	action par modulation	modulating action	351-14-35
تتابع دالة نبضة	séquence de fonction impulsion	pulse function sequence impulse function sequence	351-14-36
دالة تحويل	transmittance en Z	transfer function	351-14-37
في التحكم الآلي (ثابت زمني	constante de temps	(in automatic control) time constant	351-14-38
ثابت زمني مكافئ	constante de temps équivalente	equivalent time constant	351-14-39
زمن ميت مكافئ	temps mort équivalent	equivalent dead time	351-14-40
زمن صعود	temps de montée	rise time	351-14-41
زمن استجابة خطوة	temps de réponse à un échelon	step response time	351-14-42
زمن سكون	durée d'établissement	settling time	351-14-43
تجاوز	taux de dépassement	overshoot	351-14-44
زمن ميت	temps mort	dead time	351-14-45
تأخر سرعة حسافة	retard de parcours	distance - velocity lag	351-14-46
استجابة تردد	réponse en fréquence	frequency response	351-14-47
كسب	gain	gain	351-14-48
كسب خوارزمي	gain logarithmique	logarithmic gain	351-14-49
زاوية طور	déphasage	phase angle	351-14-50
استجابة كسب	réponse en amplitude	gain response	351-14-51
استجابة قيمة	réponse en gain	amplitude response	351-14-51
استجابة طور	réponse en phase	phase response	351-14-52
مخطط استجابة تردد	courbes de réponse en fréquence - diagramme de Bode	frequency response characteristic bode diagram	351-14-53
تردد ركني	fréquence de cassure	corner frequency	351-14-54
محل هندسي لاستجابة التردد (ايضاح نيكويست)	lieu de la réponse en fréquence diagramme polaire diagramme de Nyquist	frequency response locus inquest plot	351-14-55
استجابة تردد لنظام حلقة مفتوحة	réponse en fréquence en boucle ouverte	open - loop frequency response	351-14-56
كسب تردد تعدي	fréquence de convergence de gain	gain crossover frequency	351-14-57
هامش الطور	marge de phase	phase margin	351-14-58
تردد تعدي طور	fréquence critique	phase crossover frequency	351-14-59
هامش كسب	marge de gain	gain margin	351-14-60
رسم نيكولس	diagramme de Nichols	Nichols plot	351-14-61
دالة وصف	fonction descriptive transmittance équivalente	describing function	351-14-62
محل هندسي للجذور	lieu des racines	root locus	351-14-63
معادلة خواص	équation caractéristique	characteristic equation	351-14-64
تحديد أقطاب	placement des pôles	pole assignment	351-14-65
نظام طور أدنى	système à déphasage minimal	minimal phase system	351-14-66
القسم 351-15 : العناصر الوظيفية لأنظمة التحكم المستمر			
SECTION 351- 15 : FUNCTIONAL ELEMENTS OF CONTINUOUS CONTROL SYSTEMS			

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
351-15-01	continuous control system	système de commande continu		نظام تحكم مستمر
351-15-02	transfer element	élément de transfert		عنصر تحويل
351-15-03	linear transfer element	élément de transfert linéaire		عنصر تحويل خطي
351-15-04	time invariant transfer element	élément de transfert invariant dans le temps		عنصر تحويل غير متغير مع الزمن
351-15-05	lag element	élément de retard		عنصر تأخير
351-15-06	lead element	élément d'avance		عنصر تقديم
351-15-07	proportional element p - element	élément à action proportionnelle (P)		عنصر تناسبي
351-15-08	proportional action coefficient	coefficient d'action proportionnelle		معامل فعل تناسبي
351-15-09	proportional band of a controller	bande proportionnelle d'un régulateur		نطاق تناسبي لمتحكم
351-15-10	integral element I- element	élément à action par intégration (I)		عنصر تكاملي
351-15-11	integral action coefficient	coefficient d'action par intégration		معامل فعل تكاملي
351-15-12	integral action time	constante de temps d'intégration		زمن فعل تكاملي
351-15-13	proportional plus integral element PI- element	élément à action proportionnelle et par intégration (PI)		عنصر تناسبي و تكاملي
351-15-14	reset time	temps de dosage d'intégration		زمن إعادة ضبط
351-15-15	derivative element D- element	élément à action par dérivation élément D		عنصر اشتقاقي
351-15-16	derivative action coefficient	coefficient d'action par dérivation		معامل فعل اشتقاقي
351-15-17	derivative action time	constante de temps de dérivation		زمن فعل اشتقاقي
351-15-18	proportional plus derivative element PD - element	élément à action proportionnelle et par dérivation (élément- PD)		عنصر تناسبي اشتقاقي
351-15-19	rate time	temps de dosage de dérivation		معدل زمن
351-15-20	derivative action gain	gain d'action par dérivation		كسب فعل اشتقاقي
351-15-21	proportional plus integral plus derivative element PID -element	élément à action proportionnelle, intégrale et dérivée - élément PID		عنصر تناسبي و تكاملي و اشتقاقي
351-15-22	multi-position element	élément à plusieurs positions		عنصر متعدد الأوضاع
351-15-23	two-position element	élément à deux positions		عنصر ثنائي الوضع
351-15-24	on-off element	élément tout -ou- rien		عنصر تشغيل -إيقاف
351-15-25	three-position element	élément à trois positions		عنصر ثلاثي الوضع
351-15-26	switching value	valeur de commutation		قيمة تبديل
351-15-27	differential gap	recouvrement fourchette	ثغرة تفاضلية	فجوة تفاضلية
351-15-28	neutral zone	encadrement		منطقة حيادية
351-15-29	limit monitor	élément de surveillance de limite		مراقب حد
351-15-30	comparing element	comparateur		عنصر مقارنة

المصطلح بالعربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
عنصر عينة	échantillonneur	sampling element sampler	351-15-31
عنصر حجز	élément de maintien	holding element	351-15-32
عنصر زمن ميت	élément à temps mort	dead time element	351-15-33
القسم 351-16 : العناصر الوظيفية لأنظمة التبديل			
SECTION 351- 16 : FUNCTIONAL ELEMENTS OF SWITCHING SYSTEM			
نظام تبديل	système de commutation	switching system	351-16-01
عنصر تبديل	élément de commutation	switching element	351-16-02
دالة تبديل	fonction de commutation	switching function	351-16-03
دائرة اندماجية	circuit combinatoire	combinatorial circuit	351-16-04
دائرة تتابعية	circuit séquentiel	sequential circuit	351-16-05
جدول حالة	table d'états	state table	351-16-06
جدول قرار	table de décision	decision table	351-16-07
عملية بوليان	opération booléenne	Boolean operation	351-16-08
عنصر ثنائي - منطقي	opérateur logique binaire élémentaire	binary-logic element	351-16-09
عنصر تخزين	élément de mémoire	storage element	351-16-10
عنصر ثنائي الاستقرار	élément bistable	bistable element	351-16-11
دخل حركي	entrée dynamique	dynamic input	351-16-12
عنصر إطلاق ثنائي الاستقرار	bistable déclenché	triggered bistable element	351-16-13
هزاز متعدد احادي الاستقرار (وحيد الطلقة)	monostable	monostable multivibrator one shot	351-16-14
عنصر تأخير ثنائي	élément binaire de retard	binary delay element	351-16-15
مسجل	registre	register	351-16-16
عداد	compteur	counter	351-16-17
جدول انتقال حالة	table des transitions d'états	state transition table	351-16-18
دالة انتقال	fonction de transition	transition function	351-16-19
دالة خرج	fonction de sortie	output function	351-16-20
دالة نهائية (محددة)	automate fini	finite function	351-16-21
خريطة دالة	diagramme fonctionnel	function chart	351-16-22
خطوة	étape	step	351-16-23
انتقال	transition	transition	351-16-24
شرط انتقال	condition de transition - réceptivité	transition condition	351-16-25
سلسلة تعاقب	séquence	sequence chain	351-16-26
بداية اختيار تعاقب تباعد اختيار تعاقب	sélection de séquence - divergence de sélection de séquence	beginning of sequence selection sequence selection divergence	351-16-27
نهاية اختيار تعاقب تقارب اختيار تعاقب	fin de sélection de séquence - convergence de sélection de séquence	end of sequence selection sequence selection convergence	351-16-28
بداية تعاقب مترامن تباعد تعاقب مترامن	début de séquences simultanées - divergence de séquences simultanées	beginning of simultaneous sequence simultaneous sequence divergence	351-16-29
نهاية تعاقب مترامن تقارب تعاقب مترامن	fin de séquences simultanées - convergence de séquences simultanées	end of simultaneous sequence convergence simultaneous sequence	351-16-30
أمر	ordre	command	351-16-31

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
351-16-32	stored command	ordre mémorisé	أمر مخزن
351-16-33	conditional command	ordre conditionnel	أمر شرطي
351-16-34	delay command	ordre retardé	أمر متأخر
351-16-35	time limited command	ordre limité dans le temps	أمر محدود الزمن
351-16-36	waiting time	temps d'attente	زمن انتظار
351-16-37	check time	temps limite	زمن تأكد

SECTION 351- 17 :TYPES OF CONTROL

القسم 351-17 : أنواع التحكم

351-17-01	closed loop control feedback control	régulation	تحكم دائرة مغلقة تحكم تغذية مرتدة
351-17-02	open loop control	commande en boucle ouverte commande en chaîne directe	تحكم دائرة مفتوحة
351-17-03	closed action path	chaîne d'action fermée	مسار فعل مغلق
351-17-04	closed action flow	flux d'action fermée	تدفق فعل مغلق
351-17-05	open action path	chaîne d'action ouverte	مسار فعل مفتوح
351-17-06	open action flow	flux d'action ouvert	تدفق فعل مفتوح
351-17-07	forward path	chaîne d'action	مسار أمامي
351-17-08	feedback path	chaîne de réaction	مسار تغذية مرتدة
351-17-09	feedforward control	régulation avec action anticipatrice	تحكم تغذية أمامية
351-17-10	control loop	boucle de régulation boucle d'asservissement	دائرة تحكم
351-17-11	controller	régulateur	متحكم (للتحكم في دائرة مغلقة)
351-17-12	control chain	chaîne de commande	سلسلة تحكم
351-17-13	continuous (feedback) control	commande continue régulation continue	تحكم مستمر (مع تغذية مرتدة)
351-17-14	multi-position control	régulation multi position	تحكم متعدد الأوضاع
351-17-15	sampling control	régulation par échantillonnage	تحكم باستخدام عينات
351-17-16	sampling period	période d'échantillonnage	فترة أخذ عينات
351-17-17	fixed set-point control	régulation de maintien	تحكم ذو نقطة مرجعية ثابتة
351-17-18	follow-up control	régulation de correspondance	تحكم متابعة
351-17-19	cascade control	régulation en cascade	تحكم متتالي
351-17-20	secondary control subsidiary control	régulation secondaire	تحكم ثانوي
351-17-21	ratio control	régulation de rapport	تحكم نسبي
351-17-22	state feedback control	régulation à rétroaction d'état	تحكم تغذية مرتدة حالة
351-17-23	output feedback control	régulation à rétroaction de sortie	تحكم تغذية مرتدة خرج
351-17-24	distributed feedback control	régulation à réaction distribuée	تحكم تغذية مرتدة موزع
351-17-25	observer	observateur	مراقب
351-17-26	observer based control	régulation basée sur l'observation	تحكم باستخدام مراقب
351-17-27	internal model control	régulation à modèle interne	تحكم نموذج داخلي
351-17-28	state estimation	estimation d'état	تقدير حالة

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
تحكم نمطي	régulation modale	modal control	351-17-29
تحكم متعدد المتغيرات	régulation multi variable	multivariable control	351-17-30
فك ربط	découplage	decoupling	351-17-31
تحكم لامركزي	régulation décentralisée commande décentralisée	decentralized control	351-17-32
تحكم بمستويات	régulation hiérarchique	hierarchical control	351-17-33
تحكم مثالي	régulation optimale	optimal control	351-17-34
تحكم متوائم	régulation adaptive	adaptive control	351-17-35
تعريف المتغير	identification des paramètres	parameter identification	351-17-36
حساسية المتغير	sensibilité des paramètres	parameter sensitivity	351-17-37
تحكم قوي	régulation robuste	robust control	351-17-38
تقدير اضطراب	estimation des perturbations	disturbance estimation	351-17-39
تنبؤ	prédiction	prediction	351-17-40
تحكم محدود (محدد)	régulation de limitation	limiting control	351-17-41
تحكم بديل	régulation en mode alternatif	alternative control	351-17-42
تحكم ذو مدى منفصل	régulation par domaine partagé	split range control	351-17-43
تحكم بالتبديل	commutation de régulation	switching control	351-17-44
تحكم عددي	commande numérique	numerical control	351-17-45
تحكم حاسوبي	commande par calculateur	computer control	351-17-46
تحكم رقمي مباشر	régulation numérique directe	direct digital control DDC	351-17-47
تحكم بزمان مشترك	régulation par temps partagé	time shared control	351-17-48
خوارزم الوضع	algorithme à mode de position	position algorithm	351-17-49
خوارزم السرعة	algorithme à mode différentiel	velocity algorithm	351-17-50
تحكم غير محدد	commande avec logique floue	fuzzy control	351-17-51
دالة عضوية	fonction d'appartenance	membership function	351-17-52
تحكم مبنی على قاعدة	commande à base de règles	rule-based control	351-17-53
برنامج تجريبي	programme heuristique	heuristic program	351-17-54
مرشح كالمان	filtre de kalman	kalman filter	351-17-55
تحكم تسلسلي (تتابعي)	commande séquentielle	sequential control	351-17-56
تحكم تسلسلي بعملية موجهة	commande séquentielle en fonction de processus	process-oriented sequential control	351-17-57
تحكم تسلسلي بزمان موجهة	commande séquentielle en fonction du temps	time-oriented sequential control	351-17-58
دائرة إعادة ضبط	circuit de réarmement	reset circuit	351-17-59

SECTION 351- 18: CONTROL TECHNIQUES

القسم 351-18 : تقنيات التحكم

تحكم عملية	commande de processus	process control	351-18-01
نمط تشغيل	mode de fonctionnement	operating mode	351-18-02
تشغيل يدوي	fonctionnement manuel	manual operation	351-18-03
تشغيل آلي	fonctionnement automatique	automatic operation	351-18-04
تشغيل شبه آلي	fonctionnement semi- automatique	semi-automatic operation	351-18-05
تشغيل ضبط خطوة	commande libre	step setting operation	351-18-06
هيكلية	structuration	structuring	351-18-07
تشكيل	configuration	configuring	351-18-08
ضبط متغيرات	paramétrage	parametering	351-18-09
برنامج زمني	programme temporel	time program	351-18-10

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
351-18-11	programming	programmation	برمجة
351-18-12	control hierarchy	hiérarchie de commande	هيكل مستويات تحكم
351-18-13	control level	niveau de commande	مستوى تحكم
351-18-14	individual control level	niveau de commande individuel	مستوى تحكم فردي
351-18-15	group control level	niveau de commande de groupe	مستوى تحكم جماعي
351-18-16	process control level	niveau de commande de processus	مستوى تحكم عملية
351-18-17	programmed control	commande programmée	تحكم مبرمج
351-18-18	hard-wired programmed control	commande à programme câblé	تحكم مبرمج بالتوصيلات السلكية
351-18-19	fixed programmed control	commande à programme fixe	تحكم مبرمج ثابت
351-18-20	stored-program control	commande à programme mémorisé	تحكم ببرنامج مخزن
351-18-21	priority	priorité	أولوية
351-18-22	measuring	mesurage	قياس
351-18-23	counting	comptage	عد
351-18-24	supervision	Surveillance - supervision	مراقبة
351-18-25	indication	indication	بيان
351-18-26	signalising	signalisation	إعطاء إشارة
351-18-27	recording	enregistrement	تسجيل
351-18-28	evaluating	évaluation	تقييم
351-18-29	optimising	optimisation	أمثلة اختيار الأمثل
351-18-30	human intervention	intervention humaine	تدخل بشري
351-18-31	manipulating	manipulation	معالجة
351-18-32	safeguarding	sauvegarde	حماية
351-18-33	operating conditions	condition de fonctionnement	ظروف تشغيل
351-18-34	active fault	panne active	عطل فاعل
351-18-35	passive fault	panne passive	عطل غير فعال
351-18-36	process control system	système de commande de processus	نظام تحكم بعملية
351-18-37	process computer	calculateur de processus	حاسوب عملية
351-18-38	process interface	interface de processus	مواجهة عملية
351-18-39	distributed (computer) control system	système de commande décentralisé	نظام تحكم موزع (بالحاسوب)
351-18-40	programmable controller	régulateur programmable	متحكم مبرمج
351-18-41	programmable logic controller	automate programmable	متحكم منطقي مبرمج
351-18-42	sensor detecting device	capteur	حساس (جهاز كشف)
351-18-43	(measuring) transducer	transducteur (de mesure)	جهاز تحويل (قياس)
351-18-44	(measuring) transmitter	transmetteur	مرسل (قياس)
351-18-45	transformer	transformateur	محول
351-18-46	actuator (in process control)	actionneur	جهاز مشغل (في تحكم عملية)
351-18-47	solenoid actuator	actionneur de solénoïde	جهاز مشغل بملف لولبي
351-18-48	control-motor actuator servomotor actuator	actionneur à servomoteur	جهاز مشغل بمحرك تحكم
351-18-49	speed variator torque variator	variateur de vitesse variateur de couple	مغير سرعة مغير عزم
351-18-50	amplifier	amplificateur	مضخم
351-18-51	operational amplifier	amplificateur opérationnel	مضخم تشغيلي

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
مضخم مغناطيسي	amplificateur magnétique	magnetic amplifier	351-18-52
جهاز شبه موصل	dispositif à semi-conducteur	semiconductor device	351-18-53
مغير	convertisseur	converter	351-18-54
مغير تمثيلي - رقمي	convertisseur analogique-numérique	analog-digital converter	351-18-55
مغير رقمي - تمثيلي	convertisseur numérique-analogique	digital-analog converter	351-18-56
عنصر تحكم نهائي	élément de commande final	final controlling element	351-18-57
صمام تحكم	vanne de régulation	control valve	351-18-58
واضع صمام	positionneur de vanne	valve positioner	351-18-59
منظم وضعية صمام			

CHAPTER 371 : TELECONTROL

الفصل 371 : التحكم عن بعد

371-01-01	telecontrol	téléconduite	تحكم عن بعد
371-01-02	telemonitoring	télesurveillance	مراقبة عن بعد
371-01-03	telemetry	télémessure	نقل القياسات عن بعد
371-01-04	teleindication telesignalisation	télesignalisation	مراقبة البيان عن بعد مراقبة الإشارة عن بعد
371-01-05	telecounting	télécomptage - transmission de valeurs intégrées	تعداد عن بعد
371-01-06	telecommand	télécommande	أمر عن بعد
371-01-07	teleswitching	télécommutation	التبديل عن بعد
371-01-08	teleadjusting	télécommande de position	ضبط عن بعد
371-01-09	teleinstruction	téléinstruction	تعليمات عن بعد
371-01-10	teleregulation	télérégulation	تنظيم عن بعد

SECTION 371 - 02 - TYPES OF MONITORED INFORMATION

القسم 371-02 - أنواع المعلومات المراقبة

371-02-01	monitored information	information de surveillance	معلومات تحت المراقبة
371-02-02	state information	information d'état	معلومات حالة
371-02-03	binary state information	information binaire d'état	معلومات حالة ثنائية
371-02-04	event information	information de changement d'état	معلومات حدث
371-02-05	return information	information d'exécution	معلومات راجعة
371-02-06	incremental information	information incrémentale	معلومات تزايدية
371-02-07	single - point information	information de signalisation simple	معلومات نقطة وحيدة
371-02-08	double - point information	information de signalisation double	معلومات نقطة مزدوجة
371-02-09	intermediate state information	information d'état intermédiaire - information de manoeuvre en cours	معلومات حالة بينية
371-02-10	faulty state information	information d'anomalie d'état	معلومات حالة عطل
371-02-11	fleeting information transient information	information fugitive	معلومات متسربة معلومات عابرة
371-02-12	persistent information	information permanente	معلومات دائمة
371-02-13	group alarm	groupement d'alarmes - alarmes groupées	إنذارات مجمعة
371-02-14	common alarm	alarme commune	إنذار عام

SECTION 371 - 03 TYPES OF COMMAND INFORMATION

القسم 371-3 - أنواع معلومات الأوامر

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
أمر (في التحكم عن بعد)	commande - ordre de commande	command (in telecontrol)	371-03-01
أمر وحيد	commande simple	single command	371-03-02
أمر مزدوج	command double	double command	371-03-03
أمر نبضي	command par impulsion	pulse command	371-03-04
أمر محافظ عليه	command maintenue	maintained command	371-03-05
أمر دائم	commande continue	persistent command	371-03-06
أمر بدء	commande de mise en marche	starting command	371-03-07
أمر إيقاف	commande d'arrêt	stop command	371-03-08
أمر تبديل	commande de commutation	switching command	371-03-09
أمر ضبط	commande de position	adjusting command	371-03-10
أمر نقطة ضبط	commande de valeur de consigne	set point command	371-03-11
أمر تنظيم دائم	commande continue de régulation	persistent regulating command	371-03-12
أمر تنظيم بخطوات أمر تزايد أمر ضبط خطوة - خطوة	commande de régulation par échelons - commande pas à pas	regulating step command incremental command step-by-step adjusting command	371-03-13
أمر اختيار	commande de sélection	selection command	371-03-14
أمر مجموعة	commande groupée	group command	371-03-15
أمر بث	commande diffusée	broadcast command	371-03-16
أمر تعليمات قياسية	commande d'instruction	instruction command standard command	371-03-17
أمر وظيفي	command de fonction	function command	371-03-18
أمر اختيار وتنفيذ	commande sélection - exécution	select and execute command	371-03-19
القسم 371-4 - الوظائف الداخلية والمعلومات لنظام التحكم عن بعد SECTION 371- 04 - INTERNAL FUNCTIONS AND INFORMATION FOR THE TELECONTROL SYSTEM			
إفادة إيجابية	accusé de réception positif	positive acknowledgement	371-04-01
إفادة سلبية	accusé de réception négatif	negative acknowledgement	371-04-02
إعلان تغير حاله	annonce de changement d'état	change of state announcement	371-04-03
أمر استجواب	commande d'interrogation	interrogation command	371-04-04
أمر استجواب عام	commande d'interrogation générale	general interrogation command	371-04-05
أمر استجواب محطة	commande d'interrogation de poste	station interrogation command	371-04-06
أمر استجواب محدد	commande d'interrogation sélective	selective interrogation command	371-04-07
أمر تحقق	commande de vérification - commande d'essai	check command	371-04-08
إنذار بخطأ في النقل	alarme d'erreur de transmission	transmission error alarm	371-04-09
معلومات تعطل معده	information de défaut	equipment failure information	371-04-10
استشعار جودة إشارة	détection de la qualité du signal	single quality detection	371-04-11
القسم 371-5 - معالجة الأحداث المشهورة بالطابع الزمني SECTION 371- 05 - PROCESSING OF EVENT CHRONOLOGY			

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
إمكانية الفصل زمن التمييز	temps de discrimination - pouvoir séparateur	separating capability discrimination (in telecontrol)	371-05-01
تسلسل زمني مطلق	transmission chronologique absolue - chronologie absolue	absolute chronology time tagging	371-05-02
زمن التقريب	temps de résolution - finesse de la chronologie	time resolution limit of accuracy of chronology	371-05-03
تسلسل زمني مركزي مطلق	chronologie absolue centralisée	centralized absolute chronology	371-05-04
القسم 371-6 - أنواع المحطات والشبكات في التحكم عن بعد , وتشكيلها			
محطة رئيسية محطة تحكم	poste de conduite - poste maître	master station controlling station	371-06-01
محطة فرعية رئيسية محطة تجميع	poste de regroupement	submaster station concentrator station	371-06-02
محطة تمرير	poste de transit	transit station	371-06-03
محطة خارجية محطة خاضعة للتحكم محطة نانوية محطة تابعة	poste satellite - poste téléconduit - poste asservi	outstation controlled station remote station	371-06-04
تشكيل تحكم عن بعد	réseau de téléconduite - configuration du réseau de téléconduite	telecontrol configuration	371-06-05
تشكيل من نقطة الى اخرى	réseau (de téléconduite) point à point - configuration point à point	point-to-point configuration	371-06-06
تشكيل متعدد من نقطة الى أخرى	réseau (de téléconduite) en étoile - réseau (de téléconduite) radial - configuration radiale	multiple point-to-point configuration	371-06-07
تشكيل نجمي متعدد النقاط	réseau (de téléconduite) multipoint - configuration multipoint	multipoint -star configuration	371-06-08
تشكيل مشترك الخط متعدد النقاط	réseau (de téléconduite) en ligne partagée - configuration en ligne partagée	multipoint - partyline configuration	371-06-09
تشكيل حلقي متعدد النقاط	réseau (de téléconduite) en boucle - configuration en boucle	multipoint -ring configuration	371-06-10
تشكيل ربط شامل	réseau (de téléconduite) omnibus - configuration omnibus	omnibus configuration	371-06-11
تشكيل مختلط (في التحكم عن بعد)	réseau (de téléconduite) hybride - configuration hybride	hybrid configuration composite configuration (in telecontrol)	371-06-12
مركز تحكم		control centre	371-06-13
القسم 371-7- طرق الإرسال (النقل) في التحكم عن بعد			
نقل دوري	transmission cyclique	cyclic transmission	371-07-01

المصطلح بالعربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
نقل عفوي	transmission spontanée	spontaneous transmission	371-07-02
نقل حسب الطلب	transmission dirigée - transmission à la demande	transmission on demand	371-07-03
ارسال بقرار إفادة مرتدة	transmission avec accusé de réception	transmission with decision feedback	371-07-04
نقل مع تغذية معلومات مرتدة	transmission avec contrôle par retour	transmission with information feedback	371-07-05
ارسال متزامن للتحكم عن بعد	transmission de téléconduite synchrone	synchronous telecontrol transmission	371-07-06
ارسال التحكم عن بعد في التشغيل والإيقاف	transmission de téléconduite arythmique - transmission de téléconduite asynchrone	start-stop telecontrol transmission asynchronous telecontrol transmission	371-07-07
نظام تحكم عن بعد ساكن	système de téléconduite déclenché	quiescent telecontrol system	371-07-08
نظام تحكم عن بعد استجوابي	système de téléconduite à interrogation sélective	polling telecontrol system interrogative telecontrol system	371-07-09
نظام تحكم عن بعد باختيار القناة	système de téléconduite à sélection de voie - système de téléconduite à schéma banalisé	channel selecting telecontrol system common diagram telecontrol system	371-07-10
تعديل فترة النبضة الرقمية	modulation numérique d'impulsion en durée	digital pulse duration modulation (DPDM)	371-07-11

SECTION 371-08 - CHARACTERISTICS

القسم 371-8 - الخصائص

371-08-01	bit error rate (in telecontrol)	taux d'erreur sur les éléments binaires	معدل الخطأ في وحدة المعلومات (في التحكم عن بعد)
371-08-02	bit error probability (in telecontrol)	probabilité d'erreur sur les éléments binaires	احتمالية الخطأ في وحدة المعلومات (في التحكم عن بعد)
371-08-03	block error rate (in telecontrol)	taux d'erreur sur les blocs	معدل خطأ المجموعة (في التحكم عن بعد)
371-08-04	block error probability (in telecontrol)	probabilité d'erreur sur les blocs	احتمالية خطأ المجموعة (في التحكم عن بعد)
371-08-05	residual error rate (in telecontrol)	taux d'erreur résiduelle	معدل الخطأ المتبقي (في التحكم عن بعد)
371-08-06	residual error probability (in telecontrol)	probabilité d'erreurs résiduelle (en téléconduite)	احتمالية الخطأ المتبقي (في التحكم عن بعد)
371-08-07	rate of information loss (in telecontrol)	taux de perte d'information	معدل فقد المعلومات (في التحكم عن بعد)
371-08-08	probability of information loss (in telecontrol)	probabilité de perte d'information	احتمالية فقد المعلومات المتبقية (في التحكم عن بعد)
371-08-09	rate of residual information loss (in telecontrol)	taux de perte résiduelle d'information	معدل فقد المعلومات المتبقية (في التحكم عن بعد)
371-08-10	probability of residual information (in telecontrol)	probabilité de perte résiduelle d'information	احتمالية فقد المعلومات المتبقية (في التحكم عن بعد)

المصطلح بالعربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
معدل إرسال المعلومات (في التحكم عن بعد)	cadence de transfert de l'information significative	information transfer rate (in telecontrol)	371-08-11
كفاءة إرسال المعلومات (في التحكم عن بعد)	efficacité de transfert de l'information	information transfer efficiency (in telecontrol)	371-08-12
السعة المعلوماتية (في التحكم عن بعد)	capacité en informations	information capacity (in telecontrol)	371-08-13
الزمن الكلي للاستجابة (في التحكم عن بعد)	temps de réponse total	overall response time (in telecontrol)	371-08-14
الزمن الكلي للإرسال	temps de transfert total	overall transfer time (in telecontrol)	371-08-15
زمن الإرسال عن بعد	temps de transfert propre	telecontrol transfer time (in telecontrol)	371-08-16
الزمن الأقصى للإرسال	temps maximal de transfert	maximum transfer time (in telecontrol)	371-08-17
المعدل الزمني للإرسال	temps moyen de transfert	average transfer time (in telecontrol)	371-08-18
الزمن الدوري	durée du cycle	cyclic time (in telecontrol)	371-08-19
زمن التحديث	temps de mise à jour - temps de rafraîchissement	updating time refresh time (in telecontrol)	371-08-20
زمن البدء	temps de démarrage	start time (in telecontrol)	371-08-21
وقت إعادة البدء	temps de redémarrage	restart time (in telecontrol)	371-08-22

CHAPTER 431 : TRANSDUCTORS

الفصل 431 : محولات ذات نوى حديد مغناطيسي

SECTION 431 - 01 - TERMS RELATING TO CONSTRUCTIONAL ELEMENTS

القسم 431-1 مصطلحات تتعلق بعناصر التركيب

431-01-01	transducer	Transducteur Magnétique	محول حثي
431-01-02	transducer element	Élément de transducteur	عنصر محول حثي
431-01-03	excitation winding	Enroulement d'excitation	ملفات تهييج
431-01-04	power winding	Enroulement de puissance	ملفات قدرة
431-01-05	control winding	Enroulement de commande	ملفات تحكم
431-01-06	bias winding	Enroulement de polarisation	ملفات انحياز
431-01-07	self - excitation winding	Enroulement d'auto-excitation	ملفات تهييج ذاتي
431-01-08	auto self - excitation valve	Valve d'auto-saturation	صمام تهييج ذاتي الي

SECTION 431 - 02 - TERMS RLATING TO PHYSICAL QUANTITIES

القسم 431- 2 - مصطلحات تتعلق بالمقادير الفيزيائية

431-02-01	output voltage, load voltage	Tension de sortie	جهد الخرج
431-02-02	absorbed voltage	Tension absorbée	جهد ممتص
431-02-03	control current	Courant de commande	تيار تحكم
431-02-04	control voltage	Tension de commande	جهد تحكم
431-02-05	transfer curve characteristic (of a transconductor)	Caractéristique de réglage	خاصية ساكنة منحنى التحويل (المحول حثي)
431-02-06	voltage ratio voltage amplification	Rapport d'amplification en tension - Rapport des tensions	نسبة الجهد تضخيم الجهد
431-02-07	current ratio current amplification	Rapport des courants; Rapport d'amplification en courant	نسبة التيار تضخيم التيار

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
تضخيم القدرة	Rapport d amplification en puissance	power amplification	431-02-08
ثابت الزمن الكلي	Constante de temps globale	total time constant	431-02-09
ثابت الزمن المتبقي	Constante de temps interne de sortie	residual time constant	431-02-10
ثابت زمن الدخل	Constante de temps d'entrée	input time constant	431-02-11
زمن الاستجابة	Durée de réponse	response time	431-02-12
محالة تشبع	Inductance de saturation	saturation inductance	431-02-13
مفاعلة تشبع	Réactance de saturation	saturation reactance	431-02-14
رقم الجدارة	Facteur de mérite	figure of merit	431-02-15
القسم 431-3 - طرق التهيج			
تهيج محول حثي	Excitation d'un transducteur	excitation of transducer	431-03-01
تهيج ذاتي	Auto-excitation	self - excitation	431-03-02
تهيج ذاتي آلي	Auto-saturation; Auto-excitation directe	auto self - excitation , self - saturation	431-03-03
تشبع ذاتي	Auto-excitation indirecte	separate self - excitation	431-03-04
تهيج ذاتي منفصل	Auto-excitation critique	critical self - excitation	431-03-05
تهيج ذاتي حر ج	Auto-excitation complète	ideal self - excitation	431-03-06
تهيج ذاتي مثالي			
القسم 431-4 - التصنيف			
محول حثي على التوالي	Transducteur à couplage série	series transducer	431-04-01
محول حثي على التوازي	Transducteur à couplage parallèle	parallel transducer	431-04-02
محول حثي آلي	Transducteur à auto-commande	auto - transducer	431-04-03
محول حثي ذو تهيج ذاتي آلي	Transducteur à auto-saturation	auto self - excited transducer	431-04-04
توصيلة مقوم	Montage redresseur	rectifier connection	431-04-05
توصيلة جسر كاملة	Montage (redresseur) en pont complet	complete bridge connection	431-04-06
توصيلة جسر غير كاملة	Montage (redresseur) en pont ouvert	incomplete bridge connection	431-04-07
تشغيل تيار حر	Fonctionnement à courants - harmoniques indépendants	free current operation natural excitation	431-04-08
تهيج طبيعي	Fonctionnement à courants - harmoniques dépendants	constrained current operation , forced excitation	431-04-09
تشغيل تيار مقيد			
تهيج قسري	Transducteur de réglage en tension	voltage controlling transducer	431-04-10
محول حثي متحكم بالجهد	Transducteur de réglage en courant	current controlling transducer	431-04-11
محول حثي متحكم بالتيار	Transducteur magnétique à demi-période	half - cycle transducer	431-04-12
محول (حثي) نصف دورة			
القسم 431-5 - تطبيقات			
منظم بمحول حثي	Régulateur à transducteur	transducer regulator	431-05-01
مضخم مغناطيسي	Amplificateur magnétique	magnetic amplifier	431-05-02
مضخم بمحول حثي			

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
محول حثي قياس	Transducteur magnétique de mesure	measuring transductor	431-05-03
محول حثي لقياس تيار مستمر	Transducteur magnétique de mesure en courant continu	director current measuring transductor	431-05-04
مفاعل بمحول حثي	Transducteur-réactance	transductor reactor	431-05-05
محول حثي للحد من العطل	Transducteur de limitation du courant de défaut	transductor fault limiting coupling	431-05-06
مزيج طور مغنطيسي	Déphaseur magnétique	magnetic phase shifter	431-05-07
الفصل 551 : إلكترونيات الطاقة القسم 551-11 : عام			
CHAPTER 551 : POWER ELECTRONICS SECTION 551-11 : GENERAL			
إلكترونيات القدرة	Électronique de puissance	power electronics	551-11-01
التحويل الإلكتروني للقدرة	Conversion électronique de puissance	(electronic) (power) conversion	551-11-02
توصيل و فصل القدرة إلكترونياً	Ouverture/fermeture électronique d'un circuit de puissance	electronic (power) switching	551-11-03
التحكم المقاومي الإلكتروني للقدرة	Réglage par résistance électronique de puissance	(electronic) (power) resistance control	551-11-04
التحويل الإلكتروني للقدرة تيار متردد / تيار مستمر	Conversion électronique de puissance alternatif/continu	(electronic) a.c./d.c. (power) conversion	551-11-05
التقويم الإلكتروني للقدرة	Redressement électronique de puissance	(electronic) (power) rectification	551-11-06
التحويل العكسي الإلكتروني للقدرة	Fonctionnement onduleur	(electronic) (power) inversion	551-11-07
التحويل الإلكتروني للقدرة (تيار متردد)	Conversion électronique de puissance de courant alternatif	(electronic) a.c. (power) conversion	551-11-08
التحويل الإلكتروني للقدرة (تيار مستمر)	Conversion électronique de puissance de courant continu	(electronic) d.c (power) conversion	551-11-09
التحويل المباشر للقدرة	Conversion directe de puissance	direct (power) conversion	551-11-10
التحويل غير المباشر للقدرة	Conversion indirecte de puissance	indirect (power) conversion	551-11-11
القسم 551-12 : أنواع محولات إلكترونيات الطاقة			
SECTION 551- 12 : TYPES OF ELECTRONIC POWER CONVERTERS			
محول القدرة الإلكتروني	Convertisseur électronique de puissance	(electronic) (power) converter	551-12-01
محول تيار متردد/تيار مستمر	Convertisseur alternatif /continu	a.c./ d.c.converter	551-12-02
محول تيار متردد / تيار مستمر ثابت الجهد	Convertisseur alternatif /continu imposant la tension	voltage stiff a.c./ d.c converter	551-12-03
محول تيار متردد / تيار مستمر ثابت التيار	Convertisseur alternatif/continu en source de courant	current stiff a.c./ d.c. converter	551-12-04
محول تيار متردد/ تيار مستمر مباشر	Convertisseur direct alternatif /continu	direct a.c./ d.c. converter	551-12-05
محول تيار متردد/ تيار مستمر غير مباشر	Convertisseur indirect alternatif/continu	indirect a.c. / d.c. converter	551-12-06

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
551-12-07	rectifier	redresseur	مقوم
551-12-08	direct rectifier	Redresseur direct	مقوم مباشر
551-12-09	indirect rectifier	Redresseur indirect	مقوم غير مباشر
551-12-10	inverter invertor	onduleur	محول عكس
551-12-13	direct inverter	Onduleur direct	محول عكس مباشر
551-12-14	indirect inverter	Onduleur indirect	محول عكس غير مباشر
551-12-15	reactive power converter	Convertisseur de puissance réactive	مغير قدرة غير فعالة
551-12-16	electronic power filter active power filter	Filtre électronique de puissance	مرشح قدرة الكتروني مرشح قدرة فعالة
551-12-17	a.c. converter	Convertisseur de courant alternatif	مغير تيار متردد
551-12-18	direct a.c. converter	convertisseur	مغير تيار مباشر
551-12-19	indirect a.c. converter	Convertisseur de courant alternatif indirect	مغير تيار متردد مباشر
551-12-20	indirect current link a.c. converter	Convertisseur de courant alternatif indirect à liaison en courant	مغير تيار متردد غير مباشر
551-12-21	indirect voltage link a.c. converter	Convertisseur de courant alternatif indirect à liaison en tension	مغير تيار متردد ذو وصلة جهد غير مباشر
551-12-22	frequency converter	Convertisseur de fréquence	مغير تردد
551-12-23	cycloconverter	cycloconvertisseur	مغير حلقي
551-12-24	phase converter	Convertisseur de phases	مغير طور
551-12-25	a.c. voltage converter	Convertisseur de tension alternative	مغير جهد للتيار المتردد
551-12-26	resonant converter	Convertisseur à résonance	مغير رنيني
551-12-27	d.c. converter	Convertisseur de courant continu	مغير تيار مستمر
551-12-28	direct d.c. converter d.c. chopper	Convertisseur de courant continu direct	مغير تيار مستمر مباشر مقطع تيار مستمر
551-12-29	indirect d.c. converter	Convertisseur de courant continu indirect	مغير تيار مستمر غير مباشر
551-12-30	forward converter	Convertisseur à transfert direct	مغير امامي
551-12-31	flyback converter	Convertisseur à transfert indirect	مغير خلفي
551-12-32	boost converter step - up converter	Convertisseur élévateur	مغير تعزيز مغير رفع
551-12-33	buck converter step - down converter	Convertisseur abaisseur	مغير اضعاف مغير خفض
551-12-34	one - quadrant converter	Convertisseur à un quadrant	واحد مغير ذو اتجاه
551-12-35	two - quadrant converter	Convertisseur à deux quadrants	مغير في نصف دائرة
551-12-36	four - quadrant converter	Convertisseur à quatre quadrants	مغير في دائرة كاملة
551-12-37	reversible converter	Convertisseur réversible	مغير قابل للعكس
551-12-38	single converter	Convertisseur simple	مغير فردي
551-12-39	double converter	Convertisseur double	مغير مزدوج

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
قسم من مغير مزدوج	Section convertisseur d'un convertisseur double	converter section of a double converter	551-12-40
مغير متعدد التوصيلات	Convertisseur à multiconnexions	multi - connected converter	551-12-41
مغير بأشباه الموصلات	Convertisseur à semi-conducteurs	semiconductor converter	551-12-42
القسم 551-13 : مفاتيح الطاقة الإلكترونية والمنظمات الإلكترونية للطاقة ذات التيار المتردد			
مفتاح قدرة إلكتروني	Interrupteur électronique de puissance	electronic (power) switch	551-13-01
مفتاح قدرة إلكتروني للتيار المتردد	Interrupteur électronique de puissance à courant alternatif	electronic AC (power) switch	551-13-02
مفتاح قدرة إلكتروني للتيار المستمر	Interrupteur électronique de puissance à courant continu	electronic DC (power) switch	551-13-03
تحكم قدرة إلكتروني للتيار المتردد	Gradateur	electronic AC power controller	551-13-04
مفتاح بأشباه الموصلات	Interrupteur à semi-conducteurs	semiconductor switch	551-13-05
القسم 551-14 : المكونات الضرورية للمعدات الإلكترونية للطاقة			
جهاز إلكتروني	Dispositif électronique	electronic device	551-14-01
جهاز صمام إلكتروني	Valve électronique	electronic valve device	551-14-02
جهاز صمام قابل للتحكم	Valve commandable	controllable valve device	551-14-03
مقوم ثنائي - جهاز صمام غير قابل للتحكم به	Valve non commandable	non - controllable valve device rectifier diode	551-14-04
جهاز صمام بإعاقة عكسية	Valve bloquante en inverse	reverse blocking valve device	551-14-05
جهاز صمام بلا إعاقة عكسية	Valve non bloquante en inverse	non - reverse blocking valve device	551-14-06
جهاز صمام تثبيت	Valve à accrochage	latching valve device	551-14-07
جهاز صمام فصل ووصل	Valve commutée	switched valve device	551-14-08
جهاز صمام بأشباه الموصلات	Valve à semi-conducteurs	semiconductor valve device	551-14-09
جهاز صمام ذو تفريغ عالي	Valve à vide pousse	high vacuum valve device	551-14-10
جهاز صمام متأين	Valve ionique	ionic valve device	551-14-11
جهاز صمام مملوء بغاز		gas - filled valve device	551-14-12
مجموعة أجهزة صمامات	Bloc de valves	valve device stack	551-14-13
جهاز صمام مجمع	Ensemble de valves	valve device assembly	551-14-14
مفاعل تبادل	Réactance de commutation	commutation reactor	551-14-15
مكثف تبادل	Capacité de commutation	commutation capacitor	551-14-16
محول ذو طور بيني	Transformateur interphase	interphase transformer	551-14-17
دائرة امتصاص	Circuit d'amortissement	snubber (circuit)	551-14-18
مرشح تيار مستمر	Filtre côté continu	DC filter	551-14-19
مرشح تيار متردد	Filtre côté alternatif	AC filter	551-14-19
القسم 551-15 : الدارات وعناصر الدارة للمعدات الإلكترونية للطاقة			
ذراع صمام	Bras de valve	(valve) arm	551-15-01
ذراع رئيسي	Bras principal	principal arm	551-15-02
زوج من الأذرع	Paire de bras	pair of arms	551-15-03
زوج من الأذرع متوازية عكسياً	Paire de bras en antiparallèle	pair of antiparallel arms	551-15-04

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
ذراع مساعد	Bras auxiliaire	auxiliary arm	551-15-05
ذراع تمرير جانبي	Bras de shuntage	by - pass arm	551-15-06
ذراع دوران حر	Bras de roue libre	free - wheeling arm	551-15-07
ذراع إغلاق	Bras d'extinction	turn - off arm	551-15-08
ذراع استرجاع	Bras de retour	regenerative arm	551-15-09
توصيله مغير	Montage de convertisseur	converter connection	551-15-10
توصيله مغير أساسية	Montage de base d'un convertisseur	basic converter connection	551-15-11
توصيلة ذات اتجاه واحد (للمغير)	Montage à simple voie (d'un convertisseur)	single - way connection (of converter)	551-15-12
وصلة ذات اتجاهين (للمغير)	Montage à double voie (d'un convertisseur)	double - way connection (of converter)	551-15-13
توصيلة قنطرة	Montage en pont	bridge connection	551-15-14
توصيلة متجانسة	Montage homogène	uniform connection	551-15-15
توصيلة غير خاضعة للتحكم	Montage non commandable	non - controllable connection	551-15-16
توصيلة خاضعة كلياً للتحكم	Montage totalement commandable	fully controllable connection	551-15-17
توصيلة غير متجانسة	Montage hétérogène	non - uniform connection	551-15-18
توصيلة نصف خاضعة للتحكم	Montage semi-commandable	half - controllable connection	551-15-19
توصيلة متعددة (المجموعات تبديل)	Montage multiple (de groupes commutants)	multiple connection (of commutating groups)	551-15-20
توصيلات تعزيز وإضعاف	Montage survolteur/dévolteur	boost and buck connection	551-15-21
مرحلة (من توصيلات على التوالي)	Étage d'un montage série	stage (of a series connection)	551-15-22
القسم 551-16 : العمليات داخل التجهيزات الإلكترونية للطاقة			
SECTION 551-16 : OPERATION WITHIN POWER ELECTRONIC EQUIPMENT			
تبديل	Commutation	commutation	551-16-01
جهد تبديل	Tension de commutation	commutation voltage	551-16-02
دائرة تبديل	Circuit de commutation	commutation circuit	551-16-03
فترة تبديل	Intervalle de commutation	commutation interval	551-16-04
زاوية تداخل	Angle d'empiétement	angle of overlap	551-16-05
ثلم تبديل	Encoche de commutation	commutation notch	551-16-06
محاث تبديل	Inductance de commutation	commutation inductance	551-16-07
مجموعة تبديل	Group commutant	commutating group	551-16-08
تبديل المباشر	Commutation directe	direct commutation	551-16-09
تبديل غير المباشر	Commutation indirecte	indirect commutation	551-16-10
تبديل خارجي	Commutation externe	external commutation	551-16-11
تبديل بالخط	Commutation par le réseau	line commutation	551-16-12
تبديل بالحمل	Commutation par la charge	load commutation	551-16-13
تبديل بالآلة	Commutation par la machine	machine commutation	551-16-14
تبديل ذاتي	Commutation autonome	self - commutation	551-16-15
تبديل بجهاز صمام	Commutation par extinction forcée	valve device commutation	551-16-16
تبديل بمكثف	Commutation par condensateur	capacitor commutation	551-16-17
تبديل بالتسلسل الآلي	Commutation auto-séquentielle	auto - sequential commutation	551-16-18
إخماد	Extinction sans commutation	quenching	551-16-19
إخماد بجهاز صمام	Extinction par valve	valve device quenching	551-16-20
إخماد خارجي	Extinction externe	external quenching	551-16-21
جهد الإخماد	Tension d'extinction sans commutation	quenching voltage	551-16-22

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
التحكم بزاوية الطور	Commande de phase	phase control	551-16-23
تحكم متمائل بزاوية الطور	Commande de phase symétrique	symmetrical phase control	551-16-24
تحكم غير متمائل بزاوية الطور	Commande de phase asymétrique	asymmetrical phase control	551-16-25
تحكم تسلسلي بزاوية الطور	Commande de phase séquentielle	sequential phase control	551-16-26
تحكم بالنبضة	Commande par impulsions	pulse control	551-16-27
التحكم بفترة النبضة	Commande par durée d'impulsions	pulse duration control	551-16-28
التحكم بتردد النبضة	Commande par impulsions à fréquence variable	pulse frequency control	551-16-29
التحكم بتعديل عرض النبضة	Commande à modulation de largeur d'impulsions (MLI)	pulse width modulation control PWM control	551-16-30
التحكم بالدورات المتعددة	Commande par train d'ondes	multicycle control	551-16-31
زاوية تأخير التيار	Angle de retard à l'amorçage	current delay angle	551-16-32
زاوية تأخير القذح	Angle de retard de l'ordre d'amorçage	trigger delay angle	551-16-33
زاوية تقديم القذح	Angle d'avance de l'ordre d'amorçage	trigger advance angle	551-16-34
زاوية التأخير الملائمة	Angle de retard propre	inherent delay angle	551-16-35
عامل تحكم بزاوية الطور	Facteur de commande de phase	phase control factor	551-16-36
عامل تحكم بالدورات المتعددة	Facteur de commande par train d'ondes	multicycle control factor	551-16-37
عامل التحكم بالنبضة	Facteur de commande par impulsion	pulse control factor	551-16-38
عامل تحويل (لمغير التيار المستمر)	Rapport de transfert (d'un convertisseur de courant continu)	transfer factor (of a d.c. converter)	551-16-39
حالة وصل	État passant	on state conducting state	551-16-40
حالة فصل	État bloqué (dans le sens direct)	off state forward blocking state	551-16-41
حالة إعاقة عكسية	État bloqué (dans le sens inverse)	reverse blocking state	551-16-42
اتجاه التوصيل	Sens de conduction	conducting direction	551-16-43
اتجاه عدم التوصيل	Sens de non-conduction	non - conducting direction	551-16-44
فترة حجب	Intervalle de suppression	hold - off interval	551-16-45
فترة أولية	Période élémentaire	elementary period	551-16-46
تردد أولي	Fréquence élémentaire	elementary frequency	551-16-47
فترة توصيل (لئراع صمام)	Intervalle de conduction (d'un bras de valve)	conduction interval (of a valve arm)	551-16-48
فترة توقف (لئراع صمام)	Intervalle de repos	idle interval (of a valve arm)	551-16-49
نسبة توصيل	Rapport de conduction	conduction ratio	551-16-50
فترة إعاقة عكسية لدائرة	Intervalle de blocage dans le sens inverse	circuit reverse blocking interval	551-16-51
حالة فصل دائرة	Intervalle de blocage dans le sens direct	circuit off - state interval	551-16-52
أعلى قيمة جهد تشغيل لحالة فصل دائرة	Tension de crête à l'état bloqué dans le sens direct	circuit crest working off - state voltage	551-16-53

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
أعلى قيمة جهد متكررة لحالة فصل دائرة	Tension de pointe répétitive à l'état bloqué dans le sens direct	circuit repetitive peak off-state voltage	551-16-54
أعلى قيمة جهد غير متكررة لحالة فصل دائرة	Tension de pointe non répétitive à l'état bloqué dans le sens direct	circuit non - repetitive peak off - state voltage	551-16-55
أعلى قيمة لجهد تشغيل معكوس لدائرة	Tension inverse de crête	circuit crest working reverse voltage	551-16-56
أعلى قيمة جهد معكوس متكرر لدائرة	Tension inverse de pointe répétitive	circuit repetitive peak reverse voltage	551-16-57
أعلى قيمة جهد معكوس غير متكرر لدائرة	Tension inverse de pointe non répétitive	circuit non - repetitive peak reverse voltage	551-16-58
عطل تبديل	Raté de commutation	commutation failure	551-16-59
كبح مسار	Raté de blocage	breakthrough	551-16-60
فدح	Commande d'amorçage	triggering	551-16-61
إشعال	Amorçage	firing	551-16-62
إشعال زائف	Amorçage intempestif	false firing	551-16-63
توصيل مسار	Reconduction	conduction through	551-16-64
فشل إشعال	Rate d'amorçage	firing failure	551-16-65
انهيار (الجهاز صمام إلكتروني أو ذراع صمام)	Claquage (d'une valve électronique ou d'un bras de valve)	breakdown (of an electronic valve device or of a valve arm)	551-16-66
انهيار أمامي	Claquage direct	forward breakdown	551-16-67
انهيار عكسي	Claquage inverse	reverse breakdown	551-16-68
إعاقة جهاز صمام	Blocage d'une valve	valve device blocking	551-16-69
سريان منقطع (للتيار المستمر)	Conduction discontinue d'un courant redressé	intermittent flow (of direct current)	551-16-70
سريان مستمر (للتيار المستمر)	Conduction continue d'un courant redressé	continuous flow (of direct current)	551-16-71
القسم 551-17 : الخواص الضرورية للمعدات الإلكترونية للطاقة SECTION 551-17: ESSENTIAL PROPERTIES OF POWER ELECTRONIC EQUIPMENT			
عدد نبضات	Indice de pulsation	pulse number	551-17-01
زاوية دارة	Angle de couplage	circuit angle	551-17-02
عدد تبديل	Indice de commutation	commutation number	551-17-03
محتوى توافقى	Résidu harmonique	harmonic content	551-17-04
عامل توافقى (كلى)	Taux d'harmoniques	(total) harmonic factor THF(abbreviation)	551-17-05
تشوه توافقى (كلى)	Taux de distorsion harmonique total	total harmonic distortion THD	551-17-06
عامل أساسى	Taux de fondamental	fundamental factor	551-17-07
قدرة أساسية	Puissance fondamentale	fundamental power	551-17-08
قدرة تيار مستمر	Puissance en courant continu	DC power	551-17-09
عامل تحويل (بشكل عام)	Facteur de conversion (en général)	conversion factor (in general)	551-17-10
عامل تقويم	Facteur de redressement	rectification factor	551-17-11
عامل تحويل عكسي	Facteur de conversion (d'un onduleur)	inversion factor	551-17-12
عامل تحويل تيار متردد	Facteur de conversion en courant alternatif	AC conversion factor	551-17-13

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
عامل تحويل تيار مستمر	Facteur de conversion en courant continu	DC conversion factor	551-17-14
جهد مثالي مستمر غير محمل	Tension continue fictive à vide	ideal no- load direct voltage	551-17-15
جهد مثالي مستمر غير محمل متحكم به	Tension continue fictive à vide avec réglage	controlled ideal no - load direct voltage	551-17-16
جهد مستمر غير محمل تقليدي	Tension continue conventionnelle à vide	conventional no - load direct voltage	551-17-17
جهد مستمر غير محمل تقليدي ومتحكم به	Tension continue conventionnelle à vide avec réglage	controlled conventional no \ load direct voltage	551-17-18
جهد مستمر غير محمل حقيقي	Tension continue réelle à vide	real no - load direct voltage	551-17-19
تيار انتقالي	Courant critique	transition current	551-17-20
تنظيم جهد مستمر	Chute de tension continue	direct voltage regulation	551-17-21
تنظيم جهد مستمر ضمني	Chute propre de tension intrinsèque	inherent direct voltage regulation	551-17-22
تنظيم جهد مستمر كلي	Chute total de tension continue	total direct voltage regulation	551-17-23
تنظيم جهد مستمر مقاومي	Chute résistive de tension continue	resistive direct voltage regulation	551-17-24
تنظيم جهد مستمر حثي	Chute inductive de tension continue	inductive direct voltage regulation	551-17-25
جهد عتبة (الجهاز صمام إلكتروني)	Tension de seuil (d'une valve électronique)	threshold voltage (of an electronic valve device)	551-17-26
جهد تموج (على جهة التيار المستمر)	Tension d'ondulation (côté courant continu)	ripple voltage (on the DC side)	551-17-27
عامل تشكيل تيار مستمر	Facteur de forme en courant continu	DC from factor	551-17-28
عامل تموج تيار مستمر	Taux d'ondulation d'un courant continu	d.c. ripple factor	551-17-29

SECTION 551-18 : CHARACTERISTIC CURVES OF ELECTRONIC POWER CONVERTERS

القسم 551-18 : المنحنيات المميزة للمحولات الإلكترونية للطاقة

خاصية (منحنى) لمغير	(courbe) caractéristique (d'un convertisseur)	characteristic (curve) (of a converter)	551-18-01
خاصية طبيعية (المغير تبديلي لخط)	Caractéristique naturelle (d'un convertisseur commuté par le réseau)	natural characteristic (of a line commutated converter)	551-18-02
خاصية قسرية لمغير تبديلي لخط	Caractéristique forcée (d'un convertisseur commuté par le réseau)	forced characteristic (of a line commutated converter)	551-18-03
خاصية خرج متزن	Caractéristique de sortie stabilisée	stabilized output characteristic	551-18-04
خاصية جهد متزن	Caractéristique de tension stabilisée	stabilized voltage characteristic	551-18-05
خاصية تيار متزن	Caractéristique de courant stabilisée	stabilized current characteristic	551-18-06
وصل آلي	Enclenchement automatique	automatic switching on	551-18-07
فصل آلي	déclenchement automatique	automatic switching off	551-18-08
خاصية قفز	Caractéristique commutable	jumping characteristic	551-18-09
خاصية مركبة	Caractéristique composite	composite characteristic	551-18-10

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
القسم 551-19 : مصادر الطاقة المستقرة			
كمية تأثير	Grandeur d'influence	influence quantity	551-19-01
استقرار	Stabilisation	stabilization	551-19-02
مصدر قدرة منزن	Alimentation stabilisée	stabilized power supply	551-19-03
مصدر قدرة ذو جهد ثابت	Alimentation stabilisée en tension	constant voltage power supply	551-19-04
مصدر قدرة ذو تيار ثابت	Alimentation stabilisée en courant	constant current power supply	551-19-05
مصدر قدرة ذو جهد ثابت أو تيار ثابت	Alimentation stabilisée en tension ou en courant	constant voltage or constant current power supply	551-19-06
نطاق سماح	Bande de tolérance	tolerance band	551-19-07
مغير من جهد ثابت إلى تيار ثابت	Transition tension constante à courant constant	constant voltage to constant current crossover	551-19-08
مساحة تجاوز	Aire de transition	crossover area	551-19-09
نقطة تجاوز	point de transition	crossover point	551-19-10
تشغيل على التوازي	Fonctionnement en parallèle	parallel operation	551-19-11
تشغيل تابع	Fonctionnement en esclave	slave operation	551-19-12
القسم 701-01 : الاتصالات عن بعد والقنوات والشبكات			
معلومات	Information	information	701-01-01
إشارة	Signal	signal	701-01-02
إرسال	Transmission	transmission	701-01-03
اتصالات	Communication (sens 1)	communication	701-01-04
اتصال عن بعد	Télécommunication	telecommunication	701-01-05
الإرسال الهاتفي	Téléphonie	telephony	701-01-06
الارسال البرقي	Télégraphie	telegraphy	701-01-07
تلكس (خدمة)	(service) Télex	telex (service)	701-01-08
بريد مصور	Télécopie; télégraphie fac-similé	facsimile ; telecopy	701-01-09
الكتابة عن بعد	Téléécriture; téléautographie	telewriting	701-01-10
بيانات	Données	data	701-01-11
اتصال لنقل بيانات	Communication de données; transmission de données	data communication ; data transmission	701-01-12
نقل البيانات	Transmission de données	data transmission	701-01-13
المعالجة عن بعد	Téléinformatique; télétraitement	teleprocessing	701-01-14
الإرسال المرئي	Télévision	television	701-01-15
خدمات الاتصال عن بعد	(services de) Télématique	telematics (services)	701-01-16
نظام إرسال للبيانات الرقمية والسماح بعرضها على وحدة عرض مرئي	Vidéographie	videography	701-01-17
بث البيانات الرقمية المسموح بعرضها على وحدة عرض مرئي	Vidéographie diffusée; Télétexte	teletext ; broadcast videography	701-01-18
الصور المرئية المتبادلة	Vidéotex; vidéographie interactive	videotex ; interactive videography	701-01-19
خدمة إرسال وعرض النص مرئياً	(service) Télétex	teletext (service)	701-01-20
هاتف مرئي	Visiophonie; vidéophonie	video-telephony ; viewphone ; visual telephone	701-01-21

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
مؤتمر باستخدام شبكة الاتصالات	Téléconférence	teleconference	701-01-22
مؤتمر باستخدام الاتصال الصوتي	Audioconférence	audioconference	701-01-23
مؤتمر باستخدام الاتصال المرئي	Visioconférence; vidéoconférence	videconference	701-01-24
قياس عن بعد	Télémesure	telemetry ; telemetering	701-01-25
أمر تحكم عن بعد	Télécommande	telecommand	701-01-26
تحكم عن بعد	Téléconduite	telecontrol	701-01-27
توجيه عن بعد	Téleguidage	teleguidance	701-01-28
مراقبة عن بعد	Télésurveillance	telemonitoring	701-01-29
إنذار عن بعد	Téléalarme	remote alarm	701-01-30
الاتصال اللاسلكي	Radiocommunication	radiocommunication	701-01-31
بث	Télédiffusion	broadcasting	701-01-32
خدمات البث	Radiodiffusion	broadcasting (service)	701-01-33
خدمة البث الصوتي	Radiodiffusion (sonore)	sound broadcasting (service)	701-01-34
خدمة البث المرئي	Radiodiffusion visuelle; (radiodiffusion de) télévision	television broadcasting (service)	701-01-35
التوزيع بالكبلات	Téledistribution; câblée	cabled distribution	701-01-36
القسم 701-02 القنوات والدارات والشبكات			
قناة (إرسال)	Voie (de transmission)	(transmission) channel	701-02-01
قناة هاتفية	Voie de type téléphonique	telephone-type channel	701-02-02
دائرة (اتصال عن بعد)	Circuit (de télécommunication)	(telecommunication) circuit	701-02-03
دائرة هاتفية	Circuit de type téléphonique	telephone-type circuit	701-02-04
قناة (التردد)	Canal (de fréquence)	(frequency) channel	701-02-05
وصلة	Liaison	link	701-02-06
شبكة اتصالات	Réseau de télécommunication	telecommunication network ; telecommunication system (USA)	701-02-07
وحدة اتصالات طرفية	Terminal (de télécommunication)	(telecommunication) terminal	701-02-08
خط مشترك	Ligne d'abonné; ligne de rattachement	subscriber's line ; subscriber loop	701-02-09
منفذ (شبكة)	Accès (d'un réseau)	port (of a network)	701-02-10
مسار إرسال	Trajet de transmission	transmission path	701-02-11
موجة لاسلكية	Onde radioélectrique; onde hertzienne	radio wave	12-02-701
لاسلكي	Radio; radioélectrique	radio	701-02-13
القسم 701-03 استخدام وتشغيل الدارات والشبكات			
وصل ، ربط	Chaîne de connexion	connection	701-03-01
ربط متكامل	Chaîne de connexion complète; (chemin de) communication	(complete) connection	701-03-02
تبديل (في الاتصال عن بعد)	commutation	switching (in telecommunication)	701-03-03
محاولة الاتصال	(tentative d') appel (par un usager)	call attempt (by a user)	701-03-04
اتصال	Communication (sens 2)	call	701-03-05

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
محادثة (في الاتصال عن بعد)	Conversation (en télécommunication)	conversation (in telecommunication)	701-03-06
شفره	Code	code	701-03-07
تكيف	Modulation	modulation	701-03-08
مزج الإشارات	Multiplexage	multiplexing	701-03-09
فك مزج الإشارات	Démultiplexage	demultiplexing	701-03-10
متعدد المنافذ	Accès multiple	multiple access	701-03-11
تقسيم مجالي	Répartition spatiale	space division	701-03-12
تقسيم زمني	Répartition temporelle	time division	701-03-13
تقسيم ترددي	Répartition en fréquence; Répartition fréquentielle	frequency division	701-03-14
تقسيم شفرة	Répartition en code	code division	701-03-15
بسيط؛ نصف مزدوج	Simplex; à l'alternat; semi-duplex	simplex ; half-duplex (deprecated)	701-03-16
مزدوج - كامل الازدواج	Duplex; bilatéral; simultané	duplex ; full duplex (deprecated)	701-03-17
احادي الاتجاه	Unilatéral; unidirectionnel; simplex	unidirectional	703-03-18
ثنائي الاتجاه	Bilatéral, bidirectionnel, duplex	bidirectional	701-03-19
أحادي المسار	A sens unique; spécialisé	one-way	701-03-20
مسايرين؛ مزدوج المسار	A double sens; mixte	both-way ; two-way	701-03-21

CHAPITRE 704: TRANSMISSION

الفصل 704: إرسال

SECTION 704-01: BASIC TERMS IN TRANSMISSION

القسم 704-01: المصطلحات الأساسية للإرسال

704-01-01	information	Information	معلومات
704-01-02	signal	Signal	إشارة
704-01-03	analogue signal	Signal analogique	إشارة تماثلية
704-01-04	discretely-timed signal	Signal (temporel) discret	إشارة على دفعات زمنية
704-01-05	digital signal	Signal numérique	إشارة رقمية
704-01-06	transmission	Transmission	إرسال
704-01-07	analogue transmission	Transmission analogique	إرسال تماثلي
704-01-08	digital transmission	Transmission numérique	إرسال رقمي
704-01-09	unidirectional	Unilatéral - Unidirectionnel	أحادي الاتجاه
704-01-10	bidirectional	Bilatéral - Bidirectionnel	ثنائي الاتجاه
704-01-11	one-way	A sens unique; spécialisé	أحادي المسار
704-01-12	both-way two-way	À double sens; mixte	اتجاهين مسايرين-مزدوج المسار
	two-way		مسايرين - مزدوج المسار
704-01-13	burst transmission	Transmission par rafales	إرسال متدفق

SECTION 704-02: TRANSMISSION MEDIA

القسم 704-2: أوساط الإرسال

704-02-01	transmission medium	Milieu de transmission - Support de transmission	وسط إرسال
704-02-02	transmission line	Ligne de transmission	خط إرسال
704-02-03	earth return	Retour par le terre	الراجع الأرضي
704-02-04	symmetric pair	Paire symétrique	زوج متماثل
704-02-05	coaxial pair	Paire coaxiale	الزوج المحوري
704-02-06	waveguide	Guide d'ondes	دليل موجي

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
ألياف بصريه	Fibre optique	optical fibre	704-02-07
فضاء	Espace	space	704-02-08
القسم 704-3: الدارات المادية للإرسال			
SECTION 704-03: PHYSICAL TRANSMISSION CIRCUITS			
دائرة معدنية	Circuit métallique	metallic circuit	704-03-01
دائرة معدنية متوازنة	Circuit symétrique - Circuit équilibré	balanced metallic circuit	704-03-02
دائرة معدنية غير متزنة	Circuit dissymétrique - Circuit non équilibré	unbalanced metallic circuit	704-03-03
دائرة ترجيع أرضي	Circuit à retour par la terre	earth-return circuit	704-03-04
دائرة متطابقة	Circuit superposé	superposed circuit	704-03-05
دائرة جانبية	Circuit combinant - Circuit réel	side circuit	704-03-06
دائرة وهمية ذات عائد أرضي	Circuit approprié - Circuit fantôme à retour par la terre	earth (-return) phantom circuit	704-03-07
دائرة وهمية	Circuit fantôme - Circuit combiné	phantom circuit	704-03-08
دائرة وهمية مزدوجة	Circuit-superfantôme	double phantom circuit	704-03-09
القسم 704-4: شبكات الإرسال			
SECTION 704-04: TRANSMISSION NETWORKS			
مسار الإرسال	Trajet de transmission	transmission path	704-04-01
قناة (إرسال)	Voie (de transmission)	(transmission) channel	704-04-02
دائرة اتصال عن بعد	Circuit (de télécommunication)	(telecommunication) circuit	704-04-03
قناة بث	Voie d'émission	go channel / transmit channel	704-04-04
قناة استقبال	Voie de réception	return channel / receive channel	704-04-05
مقسم	Répartiteur	distribution frame	704-04-06
وصلة (إرسال)	Liaison	(transmission) link	704-04-07
وصلة خطية	Liaison par ligne	line link	704-04-08
وصلة لاسلكية	Liaison radioélectrique	radio link	704-04-09
نظام إرسال	Système de transmission	transmission system	704-04-10
إشارة الدخل (لنظام إرسال)	Signal à transmettre - Signal d'entrée (d'un système de transmission)	input signal (of a transmission system) / transmitted source signal	704-04-11
إشارة خرج (نظام إرسال)	Signal restitué - Signal de sortie (d'un système de transmission)	output signal (of a transmission system) / received source signal	704-04-12
إشارة خطية	Signal en ligne	line signal	704-04-13
إرسال بسلكتين	Transmission à deux fils	two-wire transmission	704-04-14
إرسال بأربعة أسلاك	Transmission à quatre fils	four-wire transmission	704-04-15
دائرة بسلكتين	Circuit à deux fils	two-wire circuit	704-04-16
دائرة بأربعة أسلاك	Circuit à quatre fils	four-wire circuit	704-04-17
مجموعة طرفية بأربعة أسلاك / مجموعة طرفية بأربعة أسلاك / سلكتين	Termineur (à quatre fils) - Termineur deux fils / quatre fils	four-wire terminal (de cuatro hilos)	704-04-18
القسم 704-5: أجهزة إعادة			
SECTION 704-05: REPEATERS			
مكرر إشارة	Répéteur	repeater	704-05-01

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
معيد إشارة تماثلي	Répéteur analogique	analogue repeater	704-05-02
مكرر تجديدي	Répéteur régénérateur	regenerative repeater	704-05-03
مكرر ذو سلكين	Répéteur (pour circuit) à deux fils	two-wire repeater	704-05-04
مكرر ذو أربعة أسلاك	Répéteur (pour circuit) à quatre fils	four-wire repeater	704-05-05
نهاية مقطع	Extrémité de section	section termination	704-05-06
مقطع أولي للكبل	Section élémentaire de câble	elementary cable section	704-05-07
مقطع أولي لمكرر	Section élémentaire amplifiée	elementary repeater section	704-05-08
قسم تجديدي أولي	Section élémentaire régénérée	elementary repeated section	704-05-09
القسم 704-6: محطات أجهزة إعادة			
محطة تكرار	Station de répéteurs	repeater station	704-06-01
محطة (تكرار) متحكم فيها محليا	Station (de répéteurs) régulée localement	locally-controlled (repeater) station	704-06-02
محطة (مكرر) ضابطة	Station (de répéteur) régulatrice	controlling (repeater) station	704-06-03
محطة مكرر مسيطر عليها عن بُعد	Station (de répéteur) télérégulée	remotely-controlled (repeater) station	04-06-704
محطة مكرر ذات تغذية مباشرة	Station (de répéteur) à alimentation indépendante	directly-powered (repeater) station	704-06-05
محطة تكرار (تغذية)	Station d'alimentatio (de répéteur)	power-feeding (repeater) station	704-06-06
محطة (مكرر) تابعه	Station (de répéteur) téléalimentée	dependent (repeater) station	704-06-07
القسم 704-7: التحكم في الصدى			
صدى	écho	echo	704-07-01
التحكم بالصدى	Protection contre les échos - Réduction d'écho	echo control	704-07-02
كبت الصدى	Suppression d'écho	echo suppression	704-07-03
كابيت الصدى	Suppresseur d'écho	echo suppressor	704-07-04
كابيت الصدى كلياً	Suppresseur d'écho complet	full echo suppressor	704-07-05
مانع نصفي للصدى	Demi-suppresseur d'écho	half echo suppressor	704-07-06
حالة غير مشغلة (المخمد صدى)	État de repos (d'un Suppresseur d'écho)	unoperated state (of an echo suppressor)	704-07-07
حالة التعتيل/التعليق (مخمد صدى)	État neutralisé (d'un suppresseur d'écho)	disabled state (of an echo suppressor)	704-07-08
حالة تخميد (لمخمد صدى)	État de suppression - Mode de suppression - État de blocage	suppression state (of an echo suppressor)	704-07-09
حاله كبح (لمخمد صدى)	État d'intervention - Mode d'intervention	break-in state (of an echo suppressor)	704-07-10
إلغاء الصدى	Annulation d'écho - Compensation d'écho	echo cancellation	704-07-11
ملغي الصدى	Annuleur d'écho - Compensateur d'écho	echo canceller	704-07-12
عدم تمكين (التحكم بالصدى)	Neutralisation	disabling	704-07-13
تمكين (في التحكم بالصدى)	Déneutralisation	enabling (in echo control)	704-07-14

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
القسم 704-8: تجميع قصد الإرسال			
SECTION 704-08: MULTIPLEXING			
مزج الإشارات	Multiplexage	multiplexing	704-08-01
إشارة مضاعفة الإرسال	Signal multiplex - Signal multiplexé	multiplex signal / multiplexed signal	704-08-02
فك مزج الإرسال	démultiplexage	demultiplexing	704-08-03
قناة مشتقة	Voie dérivée	derived channel	704-08-04
مزج الإرسال بتقسيم التردد	Multiplexage en fréquence - Multiplexage par répartition en fréquence - MRF (abréviation)	frequency division multiplexing / FDM (abbreviation)	704-08-05
مزج الإرسال بتقسيم طول الموجه	Multiplexage en longueur d'onde - Multiplexage par répartition en longueur d'onde - MRL (abréviation)	wavelength division multiplexing WDM (abbreviation)	704-08-06
مزج الإرسال بتقسيم زمني	Multiplexage temporel - Multiplexage (par répartition) dans le temps MRT (abréviation)	time division multiplexing TDM (abbreviation)	704-08-07
مزج الإرسال بتقسيم الشفرة	Multiplexage en code - Multiplexage par répartition en code - MRC (abréviation)	code division multiplexing CDM (abbreviation)	704-08-08
إرسال مضاعف	Transmission multiplex - (transmission par) multiplexage	multiplex transmission / multiplexed transmission	704-08-09
إرسال بالتيار الحامل	Transmission par courant porteur	carrier transmission	704-08-10
إرسال بحامل متعدد القنوات	Transmission (multiplex) à courants porteurs - Transmission analogique à courants porteurs	Multichannel carrier transmission - Multichannel FDM transmission - Analogue carrier transmission	704-08-11
إرسال بتكليف الشفرة النبضية متعدد القنوات	Transmission multiplex MIC - Transmission multiplex par impulsion et codage	multichannel PCM transmission	704-08-12
مضاعف الإرسال	Multiplexeur	multiplexer	704-08-13
فك مضاعف الإرسال	Démultiplexeur	demultiplexer	704-08-14
جهاز تجميع و تفكيك الإشارة	Muldex - Muldem - Multiplexeur-démultiplexeur	Muldex - muldem	704-08-15
القسم 704-9: مصطلحات أساسية للإرسال التناظري			
SECTION 704-09: BASIC TERMS IN ANALOGUE TRANSMISSION			
طيف التردد	Spectre des fréquences	frequency spectrum	704-09-01
حزمة تردد	Bande de fréquences	frequency band	704-09-02
مدى التردد	Largeur de bande (de fréquences)	(frequency) bandwidth	704-09-03
نطاق أساسي	Bande de base	baseband	704-09-04
قناة صوتية — ترددية	Voie téléphonique audiofréquence) - Voie téléphonique AF	voice-frequency channel / VF channel	704-09-05
قناة برنامج صوتي	Voie radiophonique	sound programme channel	704-09-06
موزع قنوات لمكرر	Répartiteur de voies	repeater distribution frame / RDF (abbreviation)	704-09-07

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
القسم 704-10: تجميع وإرسال بالتردد			
SECTION 704-10: FREQUENCY DIVISION MULTIPLEXING			
ترجمة التردد	نقل التردد	Transposition en fréquence	704-10-01
حامل		Porteuse	704-10-02
ترددات حامل (لإرسال بحامل متعدد القنوات)		Fréquences porteuses (en transmission à courants porteurs)	704-10-03
ترددات حاملة قناة		Fréquences porteuses de voie	704-10-04
ترددات حامل مجموعة أولية		Fréquences porteuses de groupe primaire	704-10-05
حزمة حارسة		Bande de garde	704-10-06
قناة هاتفية بتيار حامل		Voie (téléphonique) (à courant porteur)	704-10-07
معدات نقل القناة		Multiplexeur de voies - Équipement de transposition de voies	704-10-08
مجموعة (باقعة)		Groupe primaire - GP (abréviation)	704-10-09
مجموعة أساسية (ب) (باقعة)		Groupe primaire de base	704-10-10
مجموعة أساسية (أ) (باقعة)			704-10-11
مجموعة فرعية (باقعة)		Sous-groupe	704-10-12
معدات تكييف المجموعة (الباقعة)		Équipement spécial de transposition de groupe primaire	704-10-13
معدات تحويل المجموعات	معدات تحويل الباقات	Multiplexeur de groupes primaires - Équipement de transposition de groupes primaires	704-10-14
مجموعة رئيسية	باقعة رئيسية	Groupe secondaire - GS (abréviation)	704-10-15
مجموعة رئيسية أولية	باقعة رئيسية أولية	Groupe secondaire de base	704-10-16
معدات تكييف المجموعة الرئيسية من القنوات/الاشارات		Équipement spécial de transposition de groupes secondaires	704-10-17
معدات تحويل المجموعات الرئيسية		Multiplexeur de groupes secondaires - Équipement de transposition de groupes secondaires	704-10-18
المجموعة الرئيسية الأساسية		Groupe tertiaire GT (abréviation)	704-10-19
المجموعة الرئيسية الأساسية الأولية		Groupe tertiaire de base	704-10-20
المجموعة الرئيسية الأساسية (ب)		Groupe tertiaire B	704-10-21
معدات تكييف المجموعة الرئيسية الأساسية		Équipement spécial de transposition de groupe tertiaire	704-10-22

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
معدات تحويل المجموعة الرئيسية الأساسية	Multiplexeur de groupes tertiaires - Équipement de transposition de groupes tertiaires	mastergroup translating equipment	704-10-23
مجموع ممتازة رئيسية	Groupe quaternaire	supermastergroup	704-10-24
مجمع من 15 مجموعة رئيسية	Hypergroupe (de 15 groupes secondaires) - Assemblage de 15 groupes secondaires	15-supergroup assembly / 15-supergroup hypergroup	704-10-27
تجمع 15 مجموعة رئيسية أولية	Hypergroupe de base (de 15 groupes secondaires) - Assemblage de base de 15 groupes secondaires	basic 15-supergroup assembly / basic (15-supergroup) hypergroup	704-10-28
معدات تكيف تجميع - 15 مجموعة رئيسية	Équipement spécial de transposition d'hypergroupes (de 15 groupes secondaires)	15-supergroup assembly modulating equipment / hypergroup modulating equipment	704-10-29
معدات تحويل تجميع 15 - مجموعة رئيسية	Multiplexeur d'hypergroupes - Équipement de transposition d'hypergroupes	15-supergroup assembly translating equipment / hypergroup translating equipment	704-10-30
القسم 704-11: إرسال تناظري بالتيارات الحاملة			
إطار توزيع مكرر عالي التردد	Répartiteur de groupes (à courants porteurs)	high-frequency repeater distribution frame / HFRDF (abbreviation)	704-11-01
إطار توزيع المجموعة	Répartiteur de groupes primaires	group distribution frame	704-11-02
نقطة فصل (في إرسال لمضاعف مقسم التردد	Point de séparation (en transmission à courants porteurs)	separation point (in FDM transmission)	704-11-03
وصلة FDM (إرسال مضاعف لمقسم التردد)	Liaison en ligne	FDM link	704-11-04
قسم مجموعة	Section de groupe primaire	group section	704-11-05
وصلة مجموعة	Liaison en groupe primaire	group link	704-11-06
مرشح توصيل الخط المباشر	Filtre de transfert direct - FTD (abréviation)	direct through-connection filter / direct line filter / direct transfer filter	704-11-07
نقطة توصيل مرشح الخط المباشر	Point de transfert direct	direct through-connection point	704-11-08
مرشح مجموعة عبور مباشر	Filtre de transfert de groupe primaire	through-group filter	704-11-09
نقطة توصيل مجموعة عبور مباشر	Point de transfert de groupe primaire	through-group connection point	704-11-10
القسم 704-12: موجات دليلية (إشارات دليلية)			
إشارة دليلية	Onde pilote - (signal) pilote	pilot (signal)	704-12-01
إشارة دليلية مرجعية	Onde pilote de référence - (signal) pilote de référence	reference pilot	704-12-02
مجموعة إشارة دليلية مرجعية	(onde) pilote de groupe primaire	group reference pilot	704-12-03
إشارة دليلية منظمة	Onde pilote de régulation (de ligne)	regulating pilot	704-12-04

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
إشارة دلالية بمقارنة التردد	Onde pilote de comparaison des fréquences	frequency comparison pilot	704-12-05
إشارة دلالية للتحكم والتحويل	Onde pilote de commutation - (signal) pilote de commutation	switching control pilot / switching pilot (USA)	704-12-06
مقطع خط منتظم	Section de régulation de ligne	regulated line section	704-12-07
القسم 704-13: تزامن			
تدريج زمني	Trame temporelle	time-scale	704-13-01
تدريج زمني دوري	Trame temporelle cyclique	cyclic time-scale	704-13-02
لحظة مؤثرة	Instant significatif (en transmission)	significant instant (in transmission)	704-13-03
علاقة الطور في الزمن	Relation de phase (en synchronisation)	phase relationship (in time)	704-13-04
إشارة زمنية	Signal de commande temporelle	timing signal	704-13-05
إشارة زمنية دورية	Signal de rythme	cyclic timing signal	704-13-06
إشارة تحكم دورية	Signal de commande de fréquence	cyclic control signal	704-13-07
حيز زمني	Créneau temporel - Intervalle de temps - IT (abréviation)	time-slot / TS (abbreviation)	704-13-08
ساعة	Horloge - Générateur de rythme	clock	704-13-09
ساعة مرجعية	Horloge de référence	reference clock	704-13-10
ساعة رئيسية	Horloge maîtresse - Horloge principale - Horloge mère	master clock	704-13-11
متجانس (الفرات)	Isochrone	isochronous	704-13-12
تدفق متجانس الفترات	Isochrone intermittent - Isochrone par rafales	burst isochronous	704-13-13
لا متجانس الفترات	Anisochrone	anisochronous / asynchronous (strongly deprecated in this sens)	704-13-14
متزامن	Synchrone	synchronous	704-13-15
التزامن	Synchronisme	synchronism	704-13-16
مزامنة	Synchronisation	synchronization	704-13-17
تحديد إشارتين بنفس الزمن	Plésiochrone	plesiochronous	704-13-18
لاتزامن	Non synchrone	non-synchronous	704-13-19
القسم 704-14: أطر وقنوات			
إطار (في الإرسال الرقمي)	Trame (en transmission numérique)	frame (in TDM)	704-14-01
بداية الإطار (في الإرسال الرقمي)	Début de trame	frame start	704-14-02
استقامة القالب	Verrouillage de trame	frame alignment	704-14-03
إشارة الاستقامة لإطار	Signal de verrouillage de trame	frame alignment signal	704-14-04
إشارة استقامة بإطار مثقب	Signal de verrouillage de trame concentré	bunched frame alignment signal	704-14-05
إشارات محاذاة إطار موزعة	Signal de verrouillage de trame réparti	distributed frame alignment signal	704-14-06
حيز زمني ثابت لكل إطار	Créneau temporel de verrouillage de trame	frame alignment time-slot	704-14-07

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
زمن استعادة محاذاة اطار	Temps de reprise du verrouillage de trame	frame alignment recovery time	704-14-08
زمن فقد محاذاة اطار	Durée de perte du verrouillage de trame	out-of-frame-alignment time	704-14-09
قناة حيز زمني	Créneau temporel de voie	channel time-slot	704-14-10
حيز زمني للتأشير	Créneau temporel de signalisation	signalling time-slot	704-14-11
موصل عمومي	Bus Jonction multiplex interne	highway / bus.	704-14-12
بوابة القناة	Porte de voie	channel gate	704-14-13
إطار فرعي	Sous-trame - Secteur de trame	sub-frame	704-14-14
إطار متعدد	Multitrime	multiframe	704-14-15
استقامة الإطار المتعدد	Verrouillage de multitrime	multiframe alignment	704-14-16
إشارة الاستقامة للإطار المتعدد	Signal de verrouillage de multitrime	multiframe alignment signal	704-14-17

SECTION 704-15: SYNCHRONIZED NETWORKS

القسم 704-15: شبكات متزامنة

704-15-01	synchronized network (in TDM) / synchronous network (in TDM)	Réseau synchronisé (en transmission numérique)	شبكة متزامنة (في نظام إرسال رقمي)
704-15-02	non-synchronized network (in TDM) / non-synchronous network (in TDM)	Réseau non synchronisé (en transmission numérique)	شبكة غير متزامنة (في نظام إرسال رقمي)
704-15-03	plesiochronous network	Réseau plésiochrone	شبكة تحديد إشارتين بنفس الزمن
704-15-04	mutually synchronized network	Réseau à synchronisation mutuelle	شبكة متزامنة تبادلياً
704-15-05	democratic mutually synchronized network	Réseau (à synchronisation mutuelle) démocratique	شبكة متزامنة بشكل متساو ومتبادل
704-15-06	hierarchic synchronized network	Réseau à synchronisation hiérarchisée	شبكة متزامنة بتسلسل هرمي
704-15-07	hierarchic mutually synchronized network	Réseau hiérarchisé à synchronisation mutuelle	شبكة متزامنة تبادلياً بتسلسل هرمي
704-15-08	synchronization signal	Signal de synchronisation	إشارة التزامن
704-15-09	timing information (in a synchronized network)	Information temporelle (dans un réseau synchronisé)	معلومات زمنية (في شبكة متزامنة)
704-15-10	synchronization node	Noeud de synchronisation	عقدة تزامن
704-15-11	synchronization link	Liaison de synchronisation	وصلة التزامن
704-15-12	synchronization network	Réseau de synchronisation	شبكة التزامن
704-15-13	locally-derived synchronization signal	Signal de synchronisation locale	إشارة تزامن مشتقة داخلياً
704-15-14	remotely-derived synchronization signal	Signal de synchronisation formé à distance	إشارة تزامن مشتقة عن بعد
704-15-15	single-ended synchronization	Synchronisation locale	تزامن احادي الطرف
704-15-16	double ended synchronization	Synchronisation locale et distante	تزامن ثنائي الطرف
704-15-17	unilateral control	Synchronisation unilatérale	تحكم موحد الجانب
704-15-18	bilateral control	Synchronisation bilatérale	تحكم ثنائي الجانب

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
القسم 704-16: المصطلحات الأساسية للإرسال الرقمي SECTION 704-16: BASIC TERMS IN DIGITAL TRANSMISSION			
عنصر إشارة	Élément de signal (en transmission numérique)	signal element	704-16-01
حيز زمني رقمي	Créneau temporel élémentaire - Intervalle de temps élémentaire	digit time-slot	704-16-02
إشارة (رقمية) ثنائية	Signal (numérique) binaire	binary (digital) signal	704-16-03
إشارة (رقمية) ثلاثية	Signal (numérique) ternaire	ternary (digital) signal	704-16-04
إشارة رقمية متعددة القيم	Signal (numérique) n-aire	n-ary (digital) signal	704-16-05
المعدل الرقمي (في الإرسال الرقمي)	Débit numérique (en transmission numérique)	digit rate (in digital transmission)	704-16-06
معدل رقمي ثنائي	Débit binaire	binary digit rate / bit rate	704-16-07
معدل رقمي ثلاثي	Débit ternaire	ternary digit rate	704-16-08
معدل رقمي متعدد القيم	Débit n-aire	n-ary digital rate	704-16-09
المعدل الرقمي الفعال (لحيز زمني)	Débit numérique (d'un créneau temporel)	effective digit rate (of a time-slot)	704-16-10
لحظة القرار (لإشارة رقمية)	Instant de décision (en transmission numérique)	decision instant (for a digital signal)	704-16-11
دائرة القرار (لإشارة رقمية)	Circuit de décision (en transmission numérique)	decision circuit (for a digital signal)	704-16-12
تقليل الإرسال قصير المدى (لإرسال رقمي)	Gigue (en transmission numérique)	jitter (in digital transmission)	704-16-13
تقليل الإرسال طويل المدى	Dérage (en transmission numérique)	wander (in digital transmission)	704-16-14
خطأ الفترة الزمنية	Dérive temporelle	time interval error	704-16-15
استعادة التوقيت	Récupération du rythme	timing recovery	704-16-16
إعادة ضبط التوقيت	Réajustement du rythme	retiming	704-16-17
إعادة توليد (الإشارة رقمية)	Régénération	regeneration (of a digital signal)	704-16-18
معيد التوليد لإشارة	Régénérateur	regenerator	704-16-19
مجموعة عناصر ثنائية (في نظام إرسال رقمي)	Multiplét (en transmission numérique) - n-uplet	n-bit byte (in digital transmission)	704-16-20
ثمانتي (في إرسال رقمي)	Octet (en transmission numérique)	octet (in digital transmission) / byte / 8-bit byte	704-16-21
موضع رقم	Position d'un élément de signal - Position d'un élément numérique	digit position	704-16-22
تعبئة (رقمية)	Remplissage (numérique)	digit filling	704-16-23
إعادة تكرار	Réitération	reiteration	704-16-24
إزالة التكرار	Déitération	de-iteration	704-16-25
أرقام خدمية؛ أرقام تدبيرية؛ الأرقام الفوقية	Éléments numériques de service	service digits; housekeeping digits; overhead digits	704-16-26
إرسال (رقمي) تسلسلي	Transmission (numérique) en série	serial (digital) transmission	704-16-27
إرسال (رقمي) متوازي	Transmission (numérique) en parallèle	parallel (digital) transmission	704-16-28
مغير تسلسلي إلى متوازي	Convertisseur série-parallèle	serial-to-parallel converter / deserializer / staticizer (deprecated)	704-16-29

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
مغير متوازي إلى تسلسلي	Convertisseur parallèle-série	parallel-to-serial converter / serializer / dynamicizer (deprecated)	704-16-30
القسم 704-17: رموز الخط			
SECTION 704-17: LINE CODES			
شفرة الخط	رمز الخط	Code en ligne	704-17-01
تفسير الخط		Codage en ligne	704-17-02
السرعة الرقمية للخط		Rapidité de modulation - Débit en ligne	704-17-03
المعدل الثنائي المستمر		Contenu binaire équivalent	704-17-04
معدل نقل بيانات مكافئ		Débit binaire équivalent	704-17-05
إشارة رقمية متعددة القيم (منتظمة)		Signal numérique multivalent uniforme	704-17-06
قيمة وهمية		valeur réduite	704-17-07
المجموع الرقمي		Somme numérique	704-17-08
تجمع رقمي لعناصر إشارة لتشكيل مجموعة		Disparité	704-17-09
تغيير المجموع الرقمي (لشفرة خط)		Variation de la somme numérique	704-17-10
شفرة متوازنة		Code à somme bornée	704-17-11
شفرة تجميع رقمي زوجي		Code à disparité compensée	704-17-12
الرمز ذو القطبين (بالتناوب)		Code bipolaire (alternant) - Code bipolaire (strict) - AMI (abréviation)	704-17-13
إشارة ذات قطبين بالتناوب		Signal bipolaire (alternant) - Signal bipolaire (strict)	704-17-14
انتهاك ثنائي القطب		Violation de bipolarité - Viol de bipolarité	704-17-15
شفرة عاكسة ذات علامه متناوبة معدله		Code bipolaire modifié - Code AMI modifié	704-17-16
شفرة خطية فائضة		Code en ligne redondant	704-17-17
إشارة رقمية فائضة		Signal numérique redondant	704-17-18
إشارة ثلاثية تخيلية		Signal pseudo-ternaire	704-17-19
إشارة بمصفوفة متعددة القيم تخيلية		Signal pseudo-n-aire	704-17-20
سلامة التسلسل الرقمي		Intégrité de la suite des éléments numériques	704-17-21
سلامة التسلسل الرقمي الثماني		Intégrité de la suite des octets	704-17-22
استقلالية تسلسل الخانة		Indépendance de la suite des bits	704-17-23
استقلالية تسلسل شبه الخانات		Quasi-indépendance de la suite des bits	704-17-24
مازج (في الإرسال الرقمي)	خالط	Embrouilleur	704-17-25
جهاز فك مزج الإشارة (في الإرسال الرقمي)		Désembrouilleur	704-17-26
القسم 704-18 : أخطاء رقمية			
SECTION 704-18: DIGITAL ERRORS			

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
خطأ رقمي	Erreur (numérique)	digital error	704-18-01
خطأ في الخانة الرقمية	Erreur binaire	bit error	704-18-02
نسبة الخطأ	Taux d'erreur	error ratio	704-18-03
نسبة الخانات الخاطئة	Taux d'erreur binaire - Taux d'erreur sur les bits - TEB (abréviation)	bit error ratio / BER (alation) / bit error (deprecated)	704-18-04
تضاعف الخطأ	Multiplication d'erreurs	error multiplication / error extension	704-18-05
عامل مضاعفة الخطأ	Facteur de multiplication d'erreurs	error multiplication factor	704-18-06
انتشار الخطأ	Étalement d'erreurs - Répartition des erreurs	error spread	704-18-07
ثانية الخطأ	Seconde avec erreurs - Seconde erronée - SE (abréviation)	errored second ES (abbreviation)	704-18-08
ثانية بدون خطأ	Seconde sans erreurs - SSE (abréviation)	error-free second EFS (abbreviation)	704-18-09
انزلاق	Glissement	slip	704-18-10
انزلاق ثنائي	Glissement d'octet	octet slip	704-18-11
انزلاق الإطار	Glissement de trame	frame slip	704-18-12
انزلاق متحكم به	Glissement commandé	controlled slip	704-18-13
انزلاق غير خاضع للتحكم	Glissement non commandé	uncontrolled slip	704-18-14

SECTION 704-19: DIGITAL TRANSMISSION NETWORKS

القسم 704-19: شبكات الإرسال الرقمي

إطار التوزيع الرقمي	Répartiteur numérique	digital distribution frame	704-19-01
القسم الرقمي	Section numérique	digital section	704-19-02
الوصلة الرقمية / المسار الرقمي	Liaison numérique	digital link / digital path (deprecated in this sense)	704-19-03
نظام الإرسال الرقمي	Système de transmission numérique	digital transmission system	704-19-04
قسم خط رقمي	Section de ligne numérique	digital line section	704-19-05
وصلة الخط الرقمية	Liaison de ligne numérique	digital line link / digital line path (deprecated)	704-19-06
نظام الخط الرقمي	Système de ligne numérique	digital line system	704-19-07
قسم لاسلكي رقمي	Section radioélectrique numérique	digital radio section	704-19-08
الوصلة اللاسلكية الرقمية	Liaison radioélectrique numérique	digital radio link / digital radio path (deprecated)	704-19-09
النظام اللاسلكي الرقمي	Système radioélectrique numérique	digital radio system	704-19-10

SECTION 704-20: DIGITAL MULTIPLEXING

القسم 704-20: تجميع وإرسال رقمي

مضاعفة رقمية	Multiplexage numérique	digital multiplexing	704-20-01
مضاعف رقمي	Multiplexeur numérique	digital multiplexer	704-20-02
جهاز فك الإشارة المضاعفة	Démultiplexeur numérique	digital demultiplexer	704-20-03
جهاز مضاعف رقمي	Équipement de multiplexage numérique	digital multiplex equipment	704-20-04
جهاز رقمي لمضاعفة وفك مضاعفة الإشارات الثنائية	Muldex numérique - Mulden numérique - Multiplexeur-démultiplexeur numérique	digital muldex	704-20-05
كتلة رقمية	Bloc numérique	digital block	704-20-06

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
هرمية مضاعفة الإرسال الرقمية	Hiérarchie de multiplexage numérique	digital multiplex hierarchy	704-20-07
مجموعة رقمية أولية (ابتدائي)	Groupe numérique primaire	primary digital group / digroup (USA) / primary block (deprecated)	704-20-08
مجموعة رقمية ثانوية	Groupe numérique secondaire	secondary digital group	704-20-09
مجموعة رقمية ثالثة	Groupe numérique tertiaire	tertiary digital group	704-20-10
مجموعة رقمية رابعة	Groupe numérique quaternaire	quaternary digital group	704-20-11
إشارة رقمية قياسية	Signal numérique normalisé	standardized digital signal	704-20-12
إشارة رقمية قياسية ذات معدل رقمي يساوي 64 ك. وحدة ثنائية / ث	Signal (numérique normalisé) à 64 kbit/s	standardized 64 kbit/s digital signal / 64 kbit/s digital signal (abbreviation)	704-20-13

SECTION 704-21: JUSTIFICATION

القسم 704-21: ضبط

تبرير	Justification	justification / pulse stuffing	704-21-01
لحظة تبرير	Instant justifiable - Instant de justification	justification instant / stuffing instant	704-21-02
حيز زمني رقمي مبرر	Créneau temporel (élémentaire) justifiable	justifiable digit time-slot / stuffable digit time-slot	704-21-03
عنصر (رقمي) للتبرير	Élément (numérique) de justification	justifying digit / stuffing digit	704-21-04
عنصر (رقمي) لخدمة التبرير	Élément (numérique) de service de justification	justification service digit / stuffing service digit.	704-21-05
تبرير إيجابي	Justification positive	positive justification / positive pulse stuffing	704-21-06
تبرير سلبي	Justification négative	negative justification / negative pulse stuffing	704-21-07
تبرير إيجابي/صفر/ سلبي	Justification positive / nulle/ négative	positive/zero/negative justification , positive/zero/negative pulse stuffing	704-21-08
معدل التبرير/معدل الحشو	Débit de justification	justification rate / stuffing rate	704-21-09
معدل التبرير الاسمي/معدل الحشو الاسمي	Débit nominal de justification	nominal justification rate / nominal stuffing rate	704-21-10
سعة التبرير/سعة الحشو	Débit maximal de justification - Capacité de justification	justification capacity / stuffing capacity / maximum stuffing rate / maximum justification rate	704-21-11
نسبة التبرير/نسبة الحشو	Taux de justification	justification ratio / stuffing ratio	704-21-12
نسبة التبرير الاسمية/نسبة الحشو الاسمية	Taux nominal de justification	nominal justification ratio / nominal stuffing ratio	704-21-13
نسبة التبرير القصوى/نسبة الحشو القصوى	Taux maximal de justification	maximum justification ratio / maximum stuffing ratio	704-21-14
نسبة التبرير الدنيا/نسبة الحشو الدنيا	Taux minimal de justification	minimum justification ratio / minimum stuffing ratio	704-21-15

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
القسم 704-22: المصطلحات الأساسية للتضمين بالنبضات والرموز		SECTION 704-22: BASIC TERMS IN PULSE CODE MODULATION	
تحويل تماثلي إلى رقمي	Conversion analogique-numérique - Conversion A / N (abréviation)	analogue-to-digital conversion / A/D conversion (abbreviation)	704-22-01
تحويل رقمي إلى تماثلي	Conversion numérique-analogique - Conversion N / A (abréviation)	digital-to-analogue conversion / D/A conversion (abbreviation)	704-22-02
تكيف التشفير النبضي العام	Modulation par impulsion et codage (généralisée) - MIC (généralisée) (abréviation)	generic pulse code modulation / generic PCM (abbreviation)	704-22-03
تكيف التشفير النبضي	Modulation par impulsion et codage - MIC (abréviation)	pulse code modulation / PCM (abbreviation)	704-22-04
تكيف التشفير النبضي التفاضلي	Modulation par impulsion et codage différentiel - MICD (abréviation)	differential pulse code modulation / DPCM (abbreviation)	704-22-05
تنبؤ في تكيف التشفير النبضي التفاضلي	Prédiction (en MICD)	prediction (in differential pulse code modulation)	704-22-06
تكيف دلتا	Modulation delta - MD (abréviation) - MD (abréviation)	delta modulation / AM (abbreviation)	704-22-07
تعديل شيفروي نبضي معتمد / تكيف التشفير النبضي التفاضلي التحويري	Modulation par impulsion et codage différentiel adaptatif - MICDA (abréviation)	adaptive differential pulse code modulation / ADPCM (abbreviation)	704-22-08
التنبؤ التكيفي	Prédiction adaptative (en MICDA)	adaptive prediction (in ADPCM)	704-22-09
القسم 704-23: أخذ العينات في التضمين بالنبضات والرموز		SECTION 704-23: SAMPLING IN PULSE CODE MODULATION (IN PCM)	
عينة (إشارة)	Échantillon (d'un signal)	sample (of a signal)	704-23-01
أخذ عينات (الإشارة)	Échantillonnage (d'un signal)	sampling (of a signal)	704-23-02
معدل أخذ عينات	Fréquence d'échantillonnage	sampling rate / sampling frequency	704-23-03
تشويش معدل / أخذ العينات	Distorsion d'un repliement	aliasing / foldover distortion	704-23-04
القسم 704-24: تكمي في التضمين بالنبضات والرموز		SECTION 704-24: QUANTIZING IN PULSE CODE MODULATION (IN PCM)	
تقدير الكمية	Quantification	quantizing	704-24-01
الفترة الكمية	Intervalle de quantification	quantizing interval	704-24-02
قيمة الكمية	Valeur quantifiée	quantized value	704-24-03
القيمة المقررة	Valeur de décision	decision value	704-24-04
القيمة المقررة الافتراضية	Valeur virtuelle de décision	virtual decision value	704-24-05
قانون تقدير الكمية/ قانون الترميز	Loi de quantification	quantizing law / coding law (deprecated)	704-24-06
تكمين منتظم	Quantification uniforme	uniform quantizing	704-24-07
تكمين غير منتظم	Quantification non uniforme	non uniform quantizing	704-24-08
تكمين مهيئ	Quantification adaptative	adaptive quantizing	704-24-09

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
مجال العمل (لحاسب الكميات)	Plage de fonctionnement (d'un quantificateur) - Dynamique (d'un quantificateur)	working range (of a quantizer)	704-24-10
سعة الحمل (لحاسب الكميات)	Capacité de charge (en modulation par impulsion et codage)	load capacity (of a quantizer)	704-24-11
تحديد الذروة (لحاسب الكميات)	Écrêtage (en quantification)	peak limiting (in quantizing)	704-24-12
تشويه التكمين	Distorsion de quantification - Bruit de quantification	quantizing distortion / quantizing noise	704-24-13
تشويه الحمل الزائد	Distorsion d'écrtage (en quantification) - Distorsion de surcharge	overload distortion (in quantizing)	704-24-14
ميل انحراف الحمل الزائد	Distorsion de dépassement de pente	slope overload distortion (in DPCM)	704-24-15
القسم 704-25: تطبيق الرموز في التضمين بالنبضات والرموز			
تشفير	Codage (en modulation par impulsion et codage)	encoding (in pulse code modulation)	704-25-01
شفرة النبضة	Code d'impulsion	pulse code	704-25-02
شفرة رقم ثنائي (لتضمين شفره نبضيه)	Code binaire MIC	PCM binary code	704-25-03
شفرة رقم ثنائي متماثله	Code binaire symétrique	symmetrical binary code	704-25-04
كلمة رمز (في التضمين بالنبضات و الرموز)	Mot de code (en modulation par impulsion et codage) - Mot MIC	code word (in pulse code modulation)	704-25-05
فك الشفرة	Décodage (en modulation par impulsion et codage)	decoding (in pulse code modulation)	704-25-06
مشفّر تضمين	Codeur MIC	PCM encoder	704-25-07
مفكك رموز (في التضمين بالنبضات و الرموز)	Décodeur MIC	PCM decoder	704-25-08
جهاز تشفير وفك رموز التشفير	Codec MIC - Codeur-décodeur MIC	PCM codec - PCM encoder-decoder	704-25-09
تمرير التشفير	Transcodage (en modulation par impulsion et codage)	transcoding (in pulse code modulation)	704-25-10
تسليم اختبار رقمي	Suite numérique d'essai	digital test sequence DTS (abbreviation)	704-25-11
تسليم مرجعي رقمي (في عملية ضبط شفرة نبضة)	Suite numérique MIC de référence	PCM digital reference sequence DRS (abbreviation)	704-25-12
القسم 704-26: تجميع وإرسال في التضمين بالنبضات والرموز			
قناة هاتفية (لتكليف التشفير النبضي)	Voie téléphonique MIC	(PCM) (telephone) channel	704-26-01
معدات مضاعفة الإرسال (لتكليف التشفير النبضي)	Équipement de multiplexage MIC	PCM multiplex equipment	704-26-02

المصطلح بالعربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
مجموعة تكييف شفره نبضيه ابتدائيه أ	Groupe numérique primaire A	primary PCM group A	704-26-03
مجموعة تكييف شفره نبضيه ابتدائيه mu	Groupe numérique primaire mu	primary PCM group mu	704-26-04
تحويل مضاعفة الإرسال	Transmultiplexage	transmultiplexing	704-26-05
الفصل 715: شبكات الاتصالات، مجال المبادلات و التشغيل			
القسم 715-01: مصطلحات أساسية			
SECTION 715-01: BASIC TERMS			
اتصالات	Communication	communication	715-01-01
قناة إرسال	Voie de transmission	transmission channel	715-01-02
دائرة اتصال عن بعد	Circuit (de télécommunication)	(telecommunication) circuit	715-01-03
الوصلة	Liaison	link	715-01-04
شبكة اتصالات عن بعد	Réseau de télécommunication	telecommunication network	715-01-05
طرف	Terminal (de télécommunication)	terminal	715-01-06
توصيل	(chaîne de) connexion	connection	715-01-07
تبديل	Commutation	switching	715-01-08
مبدل (وحدة تحويل) (كيان تحويل) (مكتب تحويل)	Commutateur	Exchange - Switching unit - Switching entity - Switching office	715-01-09
أحادي الاتجاه	Unilatéral - Unidirectionnel	unidirectional	715-01-10
ثنائي الاتجاه	Bilatéral - Bidirectionnel	bidirectional	715-01-11
أحادي المسار	À sens unique	one-way	715-01-12
ثنائي المسار (المسارين)	À double sens	both-way / two-way	715-01-13
إرسال إشارات (في الاتصالات)	Signalisation (en télécommunication)	signalling (in telecommunication)	715-01-14
عنوان (في المعلومات)	Adresse (en télécommunication) - Information d'adresse	Address (information) / Address (in telecommunication)	715-01-15
شبكة الاتصالات العمومية	Réseau de télécommunication public	public telecommunication network	715-01-16
شبكة اتصالات خاصة	Réseau de télécommunication privé	private telecommunication network	715-01-17
إشارات مسموعة	Indications audibles	audible indications	715-01-18
مرور اتصالات عن بعد	Télétrafic	teletraffic	715-01-19
القسم 715-2: موارد			
SECTION 715-02: RESOURCES			
مصدر	Ressource	resource	715-02-01
مستخدم	Usager	user	715-02-02
طلب خدمة	Tentative de prise	bid	715-02-03
الحصول على خدمة	Prise (d'une ressource)	seizure	715-02-04
حر	Libre	free	715-02-05
خامل	Au repos / De repos	idle	715-02-06
مشغول	Occupé	busy	715-02-07
غير متاح للاستخدام مسدود	Bloqué	bushed out blocked	715-02-08

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
تحرير	Libération	release	715-02-09
فترة الحجز	Durée d'occupation	holding time	715-02-10
مدة الخدمة	Temps de service	service time	715-02-11
تشغيل مع زمن ضائع	Mode d'exploitation avec perte	loss mode of operation	715-02-12
صيغة تشغيلية مع تأخير	Mode d'exploitation avec attente	delay mode of operation	715-02-13
زمن الانتظار	Délai d'attente / Temps d'attente	waiting time queuing time	715-02-14
ازدحام	Encombrement Congestion	blocking congestion	715-02-15
انسداد داخلي	Blocage interne	internal blocking	715-02-16
انسداد خارجي	Blocage externe	external blocking	715-02-17
اكتظاظ وفتي	Congestion Temporelle	time congestion	715-02-18
ازدحام في المكالمات	Encombrement d'appel	call congestion	715-02-19
نسبة الإجابة على المحاولات	Taux de prises avec réponse - TPR (abréviation)	answer seizure ratio (asr)	715-02-20
نسبة إجابة أمر	Taux de tentatives de prise avec réponse / TTPR (abréviation)	answer bid ratio ABR (abréviation)	715-02-21

Section 715-03: CALLS

القسم 715-3: نداءات

715-03-01	call attempt	Tentative d'appel	محاولة الاتصال
715-03-02	call	Communication (sens 2)	محادثة
715-03-03	call intent	Intention d'appel	نية اتصال
715-03-04	first call attempt	Première tentative d'appel	أول محاولة اتصال
715-03-05	repeated call attempt / reattempt	Tentative d'appel répétée	محاولات متكررة للاتصال
715-03-06	call string	Chaîne d'appel	سلسلة الاتصال
715-03-07	abandoned call attempt	Tentative d'appel abandonnée	محاولة اتصال متروكة
715-03-08	blocked call attempt	Tentative d'appel bloquée	محاولة اتصال محجوبة
715-03-09	lost call attempt	Tentative d'appel perdue / Appel perdu	محاولة اتصال مفقودة
715-03-10	successful call attempt fully routed call attempt	Tentative d'appel acheminée	محاولة اتصال ناجحة
715-03-11	completed call attempt	Tentative d'appel efficace	محاولة اتصال مكتملة
715-03-12	completion ration	Taux d'efficacité (en télétrafic)	نسبة الاكتمال
715-03-13	call intensity	Intensité d'appel	كثافة الاتصال

SECTION 715-04: TIMES AND DELAYS

القسم 715-4: أزمنة وتأخير

715-04-01	dial-tone delay	Durée d'attente de tonalité	مدة تأخير النغمة
715-04-02	dialling time	Durée de numérotation	مدة طلب الرقم
715-04-03	incoming response delay	Durée de présélection	تأخير الردّ القادم
715-04-04	exchange call set-up delay	Durée de sélection d'un commutateur	تأخير تحضير تمرير الاتصال من المقسم
715-04-05	through-connection delay	Durée d'établissement d'un commutateur	تأخير تمرير الاتصال من المقسم بعد الإعداد
715-04-06	post-dialling delay	Attente après numérotation	التأخير بعد طلب الرقم

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
التأخير في الإجابة	Délai du signal de réponse - Durée de sonnerie (désuet)	answering delay	715-04-07
القسم 715-05: حركة اتصالات			
حركة اتصالات (في نظام الاتصالات)	Trafic (en télécommunication)	traffic (in telecommunication)	715-05-01
كثافة حركة الاتصالات	Intensité du trafic	traffic intensity	715-05-02
الاتصالات الجارية	Trafic écoulé	traffic carried	715-05-03
كثافة الاتصال الجارية	(intensité du) trafic écoulé	traffic carried (intensity)	715-05-04
حركة الاتصالات المتاحة	Trafic offert	traffic offered	715-05-05
وحدة قياس كثافة الاتصالات	Erlang (symbole: E)	earlang (symbol: E)	715-05-06
الطغ في الاتصالات	Trafic de débordement	overflow traffic	715-05-07
الاتصالات الموقفة	Trafic bloqué	blocked traffic	715-05-08
الاتصالات المتروكة	Trafic abandonné	abandoned traffic	715-05-09
الاتصالات المخفية	Trafic non exprimé	suppressed traffic	715-05-10
حجم الاتصالات	Volume du trafic	traffic volume	715-05-11
مصدر (لمحاولة الاتصال) تأخير ما بعد إدخال رقم المتصل به / الجهة المقصودة زمن التأخر في الإجابة من بداية الاتصال	Origine (d'une tentative d'appel)	origin (of a call attempt) post-dialling delay answering delay	715-05-12
وجهة (لمحاولة الاتصال)	Destination (d'une tentative d'appel)	destination (of a call attempt)	715-05-13
حزمة مرور المرور من نقطة لأخرى	Courant de trafic / Flux de trafic / Trafic point à point	traffic parcel point to point traffic	715-05-14
مصفوفة اتصالات	Matrice de trafic	traffic matrix	715-05-15
عامل عدم الانتظام	Facteur d'irrégularité	peakedness factor	715-05-16
اتصالات سلسلة	Trafic régularisé	smooth traffic	715-05-17
مرور الذروة	Trafic survariant	peaked traffic	715-05-18
اتصالات عشوائية	Trafic poissonien / Trafic de poisson	poisson traffic	715-05-19
كثافة المرور العشوائية المكافئة	Intensité de trafic équivalente	equivalent random traffic intensity	715-05-20
القسم 715-6: مجمع دارات			
دارة المجموعة ذات أفضلية الأولى	Faisceau de premier choix	first choice circuit group	715-06-01
دارة مجموعة ذات استخدام عالي	Faisceau débordant	high usage circuit group	715-06-02
دارة مجموعة نهائية	Faisceau final	final circuit group	715-06-03
مجموعة دارات مجهزة بالكامل	Faisceau suffisant	fully provided circuit group	715-06-04
مجموعة دارات ذات أولوية أخيرة	Faisceau de dernier choix	last choice circuit group	715-06-05
مجموعة الدارات العشوائية المكافئة	Faisceau équivalent	equivalent random circuit group	715-06-06
القسم 715-07: هندسة حركة الاتصالات			
مسار (بالتبديل)	Itinéraire (d'acheminement) / Voie d'acheminement	route (in switching)	715-07-01

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
مسار ذو أفضلية أولى	Itinéraire de premier choix	primary route / first choice route	715-07-02
مسار بديل	Itinéraire détourné / Voie d'acheminement détournée	alternative route / alternate route	715-07-03
سلسلة	Acheminement préférentiel	chain	715-07-04
تدفق الاتصال في سلسلة	Trafic d'acheminement / préférentiel	chain flow	715-07-05
قطاع شبكة	Faisceau de faisceaux / Réseau élémentaire	network cluster	715-07-06
ساعة الانشغال	Heure chargée	busy hour	715-07-07
ساعة الذروة	Heure de pointe	peak busy hour / bouncing busy hour / post selected busy hour	715-07-08
المعدل اليومي لكثافة مرور ساعة الذروة	Moyenne du trafic des heures de pointe	average daily peak hour traffic intensity	715-07-09
متوسط ساعة الذروة معدل ساعة الانشغال	Heure chargée moyenne	time consistent busy hour mean busy hour	715-07-10
نسبة المرور اليوم لساعة الازدحام	Rapport du trafic journalier au trafic à l'heure chargée	day to busy hour ratio	715-07-11
المرور الفعال	Trafic efficace	effective traffic	715-07-12
مستوى الخدمة	Qualité d'écoulement du trafic	grade of service	715-07-13
جودة الخدمة	Qualité de service	quality of service	715-07-14
مصدر الاتصالات	Trafic de départ	originating traffic	715-07-15
مرور نهائي	Trafic d'arrivée	terminating traffic	715-07-16
اتصالات داخلية	Trafic interne	internal traffic	715-07-17
اتصالات قادمة	Trafic entrant	incoming traffic	715-07-18
اتصالات صادرة	Trafic sortant	outgoing traffic	715-07-19
اتصالات عابرة	Trafic de transit	transit traffic	715-07-20
اتصالات محلية	Trafic local	local traffic	715-07-21
عدم توازن حمل الاتصالات	Déséquilibre de trafic	traffic load imbalance	715-07-22

SECTION 715-08: NETWORKS

القسم 715-8: شبكات

بنية شبكة الاتصالات	Architecture d'un réseau de télécommunication	architecture of a telecommunication network	715-08-01
نقطة نهاية	Point terminal	terminal point	715-08-02
شبكة تبديل	Réseau commuté	switched network	715-08-03
شبكة الإشارات	Réseau sémaphore	signalling network	715-08-04
شبكة التزامن	Réseau de synchronisation	synchronization network	715-08-05
عقدة	Noeud	node	715-08-06
فرع	Branche	branch	715-08-07
مسار	Chemin	path	715-08-08
عقدة تبديل	Point de commutation	switching node	715-08-09
مركز تبديل	Centre de commutation	switching centre	715-08-10
مقسم توصيل الخدمات مقسم توصيل محلي	Commutateur de rattachement	serving connection exchange local switching exchange	715-08-11
خط توصيل / خط دخول / خط المشترك / حلقة المشترك	Ligne de rattachement / Ligne de raccordement / Ligne de réseau / Ligne d'abonné	Connection line / Access line / Subscriber's line / Subscriber's loop	715-08-12

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
وحدة تبادل مساعدة	Commutateur auxiliaire	auxiliary switching unit	715-08-13
مقسم عبور مركز عبور	Commutateur de transit Centre de transit	transit exchange transit centre	715-08-14
SECTION 715-09: CIRCUIT SWITCHED NETWORKS القسم 715-09: شبكات بتبديل الدارات			
تبديل الدارة	Commutation de circuit	circuit switching	715-09-01
شبكة تبديل الدارة	Réseau à commutation de circuits	circuit switched network	715-09-02
خطة توجيه الاتصالات	Plan d'acheminement / Politique d'acheminement	traffic routing plan	715-09-03
وحدة تبديل الدارة	Commutateur de circuits	circuit switching unit	715-09-04
دارة اتصالات	Circuit de trafic	traffic circuit	715-09-05
مجموعة داره	Faisceau (de circuits)	circuit group / trunk group	715-09-06
مجموعة دارة ثانوية	Sous-faisceau	circuit subgroup	715-09-07
مجموعة خطوط	Faisceau de lignes	line group	715-09-08
حجم المجموعة	Taille d'un faisceau	group size	715-09-09
توجيه وتحديد المسارات	Acheminement	traffing routing	715-09-10
صنف المقسم	Catégorie d'un commutateur / Classe d'un commutateur	class of an exchange	715-09-11
دارة استقبال	Circuit entrant	incoming circuit	715-09-12
دارة تصدير	Circuit sortant	outgoing circuit	715-09-13
دارة مزدوجة المسارات	Circuit à double sens / Circuit mixte	both-way circuit / two-way circuit	715-09-14
SECTION 715-10: MESSAGE SWITCHED NETWORKS القسم 715-10: شبكات بتبديل الرسائل			
تبديل الرسائل	Commutation de messages	Message switching	715-10-01
شبكة تبديل الرسائل شبكة توصيل الرسائل	Réseau à commutation de messages	Message switching network / Store and forward switched network	715-10-02
SECTION 715-11 - PACKET SWITCHED NETWORKS القسم 715-11: شبكات بتبديل الرزم			
تبديل قالب كامل (رزمة)	Commutation de paquets / Commutation par paquets	Packet switching	715-11-01
شبكة تبديل القالب الكامل	Réseau à commutation de paquets	Packet switched network	715-11-02
CHAPTER 731: OPTICAL FIBRE COMMUNICATION الفصل 731: الاتصالات بالألياف البصرية			
SECTION 731-01: GENERAL CONCEPTS القسم 731-01: أساسيات عامة			
الإشعاع الكهرومغناطيسي	Rayonnement électromagnétique	electromagnetic radiation	731-01-01
وحدة كم ضوئي	Photon	photon	731-01-02
إشعاع بصري	Rayonnement optique	optical radiation	731-01-03
ضوء إشعاع مرئي	Lumière / Rayonnement visible	light visible radiation	731-01-04
تحت الحمراء	(rayonnement) infrarouge / IR (abréviation)	infrared IR (abbreviation)	731-01-05
فوق البنفسجية	(rayonnement) ultraviolet / UV (abréviation)	ultraviolet UV (abbreviation)	731-01-06
طيف بصري	Spectre optique	optical spectrum	731-01-07

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
731-01-08	monochromatic radiation	Rayonnement monochromatique		اشعاع احادي اللون
731-01-09	coherence	Cohérence (d'un rayonnement)		تماسك
731-01-10	coherent	Cohérent		متماسك
731-01-11	spatial coherence	Cohérence spatiale		تماسك فضائي
731-01-12	time coherence	Cohérence temporelle		تماسك زمني
731-01-13	partial coherence	Cohérence partielle		تماسك جزئي
731-01-14	degree of coherence	Degré de cohérence		درجة التماسك
731-01-15	coherent radiation	Rayonnement cohérent		إشعاع متماسك
731-01-16	coherent area	Aire de cohérence		سطح التماسك
731-01-17	coherence length	Longueur de cohérence		طول التماسك
731-01-18	coherence time	Durée de cohérence		مدة التماسك
731-01-19	incoherence	Incohérence (d'un rayonnement)		عدم التماسك
731-01-20	incoherent radiation	Rayonnement incohérent		إشعاع لا متماسك
731-01-21	radiant energy	Énergie rayonnante		طاقة إشعاعية
731-01-22	radiant power optical power optical flux radiant flux	Énergie rayonnante - Puissance rayonnante - Flux énergétique - Puissance optique	قدرة ضوئية	قدرة إشعاعية القدرة البصريه فيض بصري فيض إشعاعي
731-01-23	radiant intensity	Intensité énergétique - Intensité de rayonnement		شدة الإشعاع
731-01-24	radiance	Luminance (énergétique)	الإشعاعية	كثافة الدفق الضوئي
	brightness (deprecated) (symb : L)			إشراق
731-01-25	irradiance intensity (deprecated)	Éclairement (énergétique)		كثافة الإشعاع الساقط
	intensity deprecated			شدة
731-01-26	power flux density radiant flux density (symb : S)	Puissance surfacique (d'une onde électromagnétique) - Densité surfacique de puissance		قدرة التدفق كثافة الفيض الإشعاعي
731-01-27	intensity	Intensité		شدة المجال
731-01-28	radiant emittance radiant exitance	Existence (énergétique)		الانبعاثية الإشعاعية إخراج إشعاعي
731-01-29	spectral radiance	Luminance (énergétique) spectrique - Densité spectrale de luminance (énergétique)		الإشعاع الطيفي
731-01-30	spectral irradiance	Éclairement (énergétique) spectrique - Densité spectrale d'éclairement (énergétique)		كثافة الإشعاع الساقط الطيفي
731-01-31	conservation of radiance	Conservation de la luminance		حفظ الإشعاع
731-01-32	geometric optics ray optics	Optique géométrique - Optique des rayons		علم البصريات الهندسي
731-01-33	physical optics wave optics	Optique physique - Optique ondulatoire		علم البصريات الفيزيائي موجة بصرية
731-01-34	gaussian beam	Faisceau gaussien		حزمة أشعة غاوس

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
قطر حزمة الأشعة	Diamètre (d'un faisceau)	beam diameter	731-01-35
عرض الشعاع		beamwidth	
تباعد الحزمة	Divergence (d'un faisceau)	beam divergence	731-01-36
قانون لامبرت لحجب التمام	Loi (du cosinus) de Lambert	lamert's cosine law cosine emission law	731-01-37
مشع لامبرت	Source Lambertienne	Lambertian radiator - Lambertian source	731-01-38
مصدر لامبرت			
عاكس لامبرت	Réflecteur Lambertien	Lambertian reflector	731-01-39
موازاة	Collimation	collimation	731-01-40
تأثير صوتي بصري	Effet acousto-optique	acousto-optic effect	731-01-41
تأثير كهرو بصري	Effet électro-optique	electro-optic effect	731-01-42
التأثير المغناطيسي البصري	Effet magnéto-optique	magneto-optic effect	731-01-43
ألياف بصريه	Optique des fibres	fibre optics	731-01-44
ألياف ضوئية			
دليل موجي بصري	Guide d'ondes optique	optical waveguide	731-01-45
دليل الفلم الموجي الرقيق	Guide d'ondes optique en couche mince	thin film optical waveguide	731-01-46
الضوئي			
تشوه (إشارة)	Distorsion (d'un signal)	distortion (of a signal)	731-01-47
إضعاف	Affaiblissement - Atténuation	attenuation	731-01-48
فقد الإرسال	Affaiblissement de transmission (d'un trajet optique)	transmission loss (of an optical path)	731-01-49
فقد الإدخال	Affaiblissement d'insertion - Perte d'insertion	insertion loss (of an optical component)	731-01-50
نافذة طيفية	Fenêtre spectrale (d'un guide d'ondes optique)	spectral window (of an optical waveguide)	731-01-51
عرض الحزمة (للألياف البصرية)	Largeur de bande (d'une fibre optique)	bandwidth (of an optical fibre)	731-01-52
دالة (وضيعة) التحويل	Fonction de transfert - Réponse en fréquence	transfer function frequency response	731-01-53
دالة (وضيعة) تحويل الحزمة الأساسية	Fonction de transfert en bande de base - Fonction de réponse en bande de base	baseband transfer function baseband response function	731-01-54
نطاق التذبذبات الأساسية			
استجابة نبضية	Réponse impulsionnelle	impulse response	731-01-55
نبضه غاوس	Impulsion gaussienne	Gaussian pulse	731-01-56
عرض كامل نصف أعظمي	Largeur à mi-crête (d'une caractéristique) - Étendue à mi-crête	full width half maximum FWHM (abbreviation)	731-01-57
المدة التي يكون فيها مستوى النبضة أكبر من نصف حذها الأعلى	Durée à mi-crête (d'une impulsion)	full duration half maximum (of a pulse) FDHM (abbreviation)	731-01-58
إلكترونيات ضوئية	Optoélectronique	opto-electronic	731-01-59
إضاءة إلكترونية	Electroluminescence	electroluminescence	731-01-60
تأثير كهروضوئي	Effet photoélectrique	photo-electric effect	731-01-61
الموصلية الضوئية	Photoconductivité - Effet photoélectrique interne	photo-conductivity internal photo-electric effect	731-01-62
تأثير كهروضوئي داخلي			
تأثير الإشعاع الضوئي	Photoémission - Effet photoélectrique externe	photo-emissive effect external photo-electric effect	731-01-63
التأثير الكهروضوئي الخارجي			
التأثير الضوئي على توليد القوة الدافعة الكهربائية	Effet photovoltaïque	photo-voltaic effect	731-01-64

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
ضجيج الكم الضوئي	Bruit quantique - Bruit photonique	quantum noise photon noise	731-01-65
مادة نشطة ضوئياً	Substance optiquement active	optically active material	731-01-66
كوارتز منصهر	Quartz fondu	fused quartz	731-01-67
سليكا منصهرة	Silice fondue - Silice vitreuse	fused silica vitreous silica	731-01-68
القسم 731-2 : المكونات والخصائص البصرية للألياف			
ألياف بصرية	Fibre optique	optical fibre	731-02-01
الألياف ضوئية أحادية النمط	Fibre (optique) unimodale - Fibre (optique) monomode	single mode fibre	731-02-02
الألياف ضوئية متعددة النمط	Fibre (optique) multimodale - Fibre (optique) multimode	multimode fibre	731-02-03
نواة	Cœur	core	731-02-04
غلاف / غلاف بصري	Gaine - Gaine optique	cladding	731-02-05
المظهر الجانبي لدليل الانكسار	Profil d'indice (de réfraction)	refractive index profile	731-02-06
مؤشر انكسار يتغير بشكل قفزي/خطوي	Profil d'indice à saut - (profil à) saut d'indice	step index profile	731-02-07
ليف ضوئي ذو مؤشر انكسار يتغير بشكل قفزي/خطوي	Fibre à saut d'indice	step index fibre	731-02-08
مكافئ مؤشر انكسار قفزي/خطوي تدرجي	Profil d'indice à saut équivalent	equivalent step index profile ESI-profile (abbreviation)	731-02-09
الفرق بين دليل الانكسار للمركز ودليل الانكسار للغلاف	Saut d'indice équivalent	ESI refractive index difference	731-02-10
مؤشر انكسار متدرج	Profil d'indice à gradient - (profil à) gradient d'indice	graded index profile	731-02-11
قانون — الطاقة لمؤشر الانكسار	Profil (d'indice) à loi en puissance	power-law index profile Alpha profile (deprecated)	731-02-12
معامل الهيئة	Paramètre de profil	profile parameter (symb : g)	731-02-13
قطعي مكافئ قطعي تربيعي	Profil (d'indice) parabolique	parabolic profile quadratic profile (deprecated)	731-02-14
ألياف بمعامل انكسار متدرج	Fibre à gradient d'indice	graded index fibre	731-02-15
هبوط عامل الانكسار	Creux central d'indice	index dip	731-02-16
غلاف متجانس	Gaine homogène	homogeneous cladding	731-02-17
عازل بمعامل الانكسار الأدنى	Fossé de gaine	depressed cladding	731-02-18
غلاف متوافق	Gaine compensée	matched cladding	731-02-19
تباين عامل الانكسار	Contraste d'indice	refractive index contrast	731-02-20
ليف (بصري) بتوجيه ضعيف	Fibre à guidage faible	weakly guiding fibre	731-02-21
منطقة النواة	Zone de cœur	core area	731-02-22
السطح المرجعي (للألياف البصرية)	Surface de référence (d'une fibre optique)	reference surface (of an optical fibre)	731-02-23
مركز النواة	Centre du cœur	core centre	731-02-24
مركز التكسية	Centre de la gaine	cladding centre	731-02-25
مركز السطح المرجعي	Centre de la surface de référence	reference surface centre	731-02-26
محور الألياف , محور ضوئي (محور بصري)	Axe de la fibre	Fibre axis - Optical axis	731-02-27

المصطلح بالعربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
قطر النواة	Diamètre du cœur	core diameter	731-02-28
قطر التغطية	Diamètre de la gaine	cladding diameter	731-02-29
قطر السطح المرجعي	Diamètre de la surface de référence	reference surface diameter	731-02-30
القيمة الوسطى لقطر النواة	Diamètre moyen du cœur	average core diameter	731-02-31
متوسط قطر التغطية	Diamètre moyen de la gaine	average cladding diameter	731-02-32
القيمة الوسطى لقطر السطح المرجعي	Diamètre moyen de la surface de référence	average reference surface diameter	731-02-33
تفاوت قطر اللب	Tolérance sur le diamètre du cœur	core diameter tolerance	731-02-34
تفاوت قطر التغطية	Tolérance sur le diamètre de la gaine	cladding diameter tolerance	731-02-35
تفاوت قطر سطح المرجع	Tolérance sur le diamètre de la surface de référence	Reference surface diameter - tolerance	731-02-36
مجال السماحية في النواة	Domaine de tolérance du cœur	Core tolerance field	731-02-37
مجال تفاوت التغطية	Domaine de tolérance de la gaine	Cladding tolerance field	731-02-38
مجال تفاوت سطح المرجع	Domaine de tolérance de la surface de référence	reference surface tolerance field	731-02-39
عدم انتظام الدائرية في النواة	Non-circularité du cœur	non-circularity of core	731-02-40
لا دائرية الغلاف	Non-circularité de la gaine	non-circularity of cladding	731-02-41
لا دائرية السطح المرجعي	Non-circularité de la surface de référence	non-circularity of reference surface	731-02-42
خطأ اتحاد مركز القلب / الغلاف	Erreur de concentricité cœur / gaine	core/cladding concentricity error	731-02-43
الخطأ في مركزية النواة / السطح المرجعي	Erreur de concentricité cœur / surface de référence	core/reference surface concentricity error	731-02-44
الألياف الزجاجية بالكامل	Fibre de verre	all-glass fibre	731-02-45
الألياف السيليكا بالكامل	Fibre de silice	all-silica fibre	731-02-46
الألياف البلاستيكية بالكامل	Fibre (de) plastique	all-plastic fibre	731-02-47
غلاف سيليكا وألياف سيليكا	Fibre de silice gainée de plastique - Fibre silice-plastique	plastic clad silica fibre / PCS-fibre (abbreviation)	731-02-48
يشكل مسبقاً	Préforme	preform	731-02-49
تقنية إدخال قضيب في أنبوب	Procédé de la tige dans le tube	rod-in-tube technique	731-02-50
تقنية البوتقة المزدوجة	Procédé du double creuset	double crucible technique	731-02-51
عملية تبادل الأيونات	Procédé par échange d'ions	ion exchange technique	731-02-52
تقنية ترسيب البخار الكيميائي	Dépôt chimique en phase vapeur - CVD (abréviation)	chemical vapour deposition technique / CVD (abbreviation)	731-02-53
تقنية ترسيب محورية الطور للبخار	Dépôt axial en phase vapeur - VAD (abréviation)	vapour phase axial deposition technique VAD (abbreviation)	731-02-54
طبقة حاجزة	Couche barrière	barrier layer	731-02-55
حاجز الألياف البصرية	Matelas protecteur - Protection de fibre	fibre buffer	731-02-56
غلاف أولي	Revêtement primaire	primary coating	731-02-57
غلاف ثانوي كساء ليفي	Revêtement secondaire - Enrobage	secondary coating - fibre jacket	731-02-58

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
SECTION 731-03: PROPAGATION CHARACTERISTICS			
القسم 731-3: خصائص الانتشار (الضوئي)			
731-03-01	light ray	Rayon lumineux (Rayon optique)	شعاع ضوئي
731-03-02	wavefront	Surface d'onde	سطح موجة
731-03-03	plane wave	Onde plane	موجة مستوية
731-03-04	mode	Mode (électromagnétique)	النمط
731-03-05	interference	Interférence	تداخل
731-03-06	guided wave	Onde guidée	موجة موجهة
731-03-07	surface wave	Onde de surface	موجة سطحية
731-03-08	isotrople (for electromagnetic waves)	Isotrope (pour les ondes électromagnétiques)	موجة متماثلة في جميع الاتجاهات
731-03-09	anisotropic (for electromagnetic waves)	Anisotrope (pour les ondes électromagnétiques)	موجة غير متماثلة في كل الاتجاهات (للموجات الكهرومغناطيسية)
731-03-10	optic axis	Axe optique (d'un milieu)	محور ضوئي
731-03-11	Refractive index - Index of refraction	Indice de réfraction	دليل انكسار في وسط ما
731-03-12	optical path length	Chemin optique (dans un milieu homogène et isotrope)	طول الممر البصري
731-03-13	optical thickness	Épaisseur optique	السُمْك الضوئي
731-03-14	absorption	Absorption	الامتصاص
731-03-15	microbending	Microcourbures	ثني دقيق
731-03-16	microbend loss	Affaiblissement par microcourbures	فقد ناتج عن انحناءات دقيقة
731-03-17	macrobending	Macrocourbures	ثني كبير
731-03-18	macrobend loss	Affaiblissement par macrocourbures	فقد ناتج عن انحناءات كبيرة
731-03-19	reflection	Réflexion	انعكاس
731-03-20	Fresnel reflection	Réflexion de Fresnel	انعكاس "فريزل"
731-03-21	angle of incidence	Angle d'incidence	زاوية السقوط
731-03-22	total reflection	Réflexion totale	الانعكاس الكلي
731-03-23	critical angle	Angle limite	زاوية حرجة
731-03-24	Brewster's angle	Angle de Brewster	زاوية "بروستر"
731-03-25	Power reflection coefficient - reflectance	Facteur de réflexion (énergétique)	معامل انعكاس القدرة
731-03-26	refraction	Réfraction	انكسار
731-03-27	birefringence	Biréfringence	انكسار مضاعف
731-03-28	birefringent medium	Milieu biréfringent	وسط انكسار مضاعف
731-03-29	group velocity	Vitesse de groupe	سرعة مجموعة
731-03-30	group index (symb : N)	Indice de groupe	دليل مجموعة
731-03-31	transmittance	Facteur de transmission	معامل الإرسال
731-03-32	transmittance density	Densité optique par transmission	كثافة الإرسال
731-03-33	reflectance density	Densité optique par réflexion	كثافة الانعكاس
731-03-34	diffraction	Diffraction	الانحراف
731-03-35	scattering	Diffusion	تبعثر، تشتت
731-03-36	backscattering	Rétrodiffusion	التشتت العكسي
731-03-37	Rayleigh scattering	Diffusion de Rayleigh	تشتت رايلي
731-03-38	nonlinear scattering	Diffusion non linéaire	التشتت غير الخطي

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
التشتت النوعي	Diffusion du matériau	material scattering	731-03-39
تشتت الألياف	Diffusion de fibrage	fibre scattering	731-03-40
معامل الانتشار	Exposant linéique de propagation	propagation coefficient	731-03-41
معامل التوهين ثابت التوهين	Affaiblissement linéique	attenuation coefficient attenuation constant (term deprecated) (symb:a)	731-03-42
معامل الطور ثابت الطور	Déphasage linéique	phase coefficient phase constant (term deprecated) (USA) (symb:B)	731-03-43
معامل الانتشار المحوري	Exposant linéique de propagation longitudinal	axial propagation coefficient	731-03-44
نموذج الإضعاف التقاضي	Affaiblissement modal différentiel	differential mode attenuation	731-03-45
تأخير صيغة تقاضلية تأخير مجموعات متعددة الصيغ توزيع بصيغة التوازن	Temps de propagation de groupe modal différentiel	Differential mode delay - Multimode group delay equilibrium mode distribution	731-03-46
توزيع حالة توازن وضعية الحالة المستقرة	Équilibre des modes - Répartition de modes à l'équilibre	Equilibrium mode distribution - Steady state condition	731-03-47
طول توزيع التوازن	Longueur d'équilibrage	Equilibrium length - Equilibrium mode distribution length	731-03-48
توزيع بصيغة اللاتوازن	Répartition des modes hors équilibre	non-equilibrium mode distribution	731-03-49
صيغة تقارن	Couplage des modes	mode coupling	731-03-50
أساليب مقرونة	Modes couplés	coupled modes	731-03-51
المجال المضمحل	Champs évanescent	evanescent field	731-03-52
طريقة التقييد	Mode lié - Mode de propagation - Mode guidé	bound mode	731-03-53
طريقة المستعرض الكهربائي	Mode TE - Mode électrique (transverse)	Transverse electric mode - TE mode	731-03-54
حالة مغناطيسية مستعرضة	Mode TM - Mode magnétique (transverse)	Transverse magnetic mode - TM mode	731-03-55
طريقة المستعرض الكهرومغناطيسي	Mode TEM - Mode électromagnétique (transverse)	Transverse electromagnetic mode - TEM mode	731-03-56
صيغة هجينة	Mode hybride	hybrid mode	731-03-57
أسلوب استقطاب خطي	Mode LP - Mode à polarisation rectiligne	Linearly polarised mode - LP mode	731-03-58
أسلوب غير مقيد	Mode non lié	Unbound mode	731-03-59
أسلوب الغلاف	Mode de gaine	Cladding mode	731-03-60
نمط إشعاع	Mode rayonnant	Radiation mode	731-03-61
نمط تسرب الشعاع - صيغة نفقية	Mode de fuite - Mode tunnel	Leaky mode - Tunnelling mode	731-03-62
التردد الطبيعي	Fréquence normée	Normalised frequency - V number (symb:v)	731-03-63
حجم النمط	Volume des modes	Mode volume	731-03-64

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
قطر حقل النمط	Diamètre du champs de mode - Diamètre du faisceau guidé	mode field diameter	731-03-65
طول موجة القطع (الصيغة)	Longueur d'onde de coupure (d'un mode)	Cut-off wavelength (of a mode)	731-03-66
طول موجة القطع (الألياف ضوئية ذات صيغة مفردة)	Longueur d'onde de coupure (d'une fibre unimodale)	Cut-off wavelength (of a singlemode optical fibre)	731-03-67
شعاع محوري	Rayon axial	Axial ray	731-03-68
شعاع موازى للمحور	Rayon paraxial	paraxial ray	731-03-69
شعاع متقاطع مع المحور	Rayon méridien	Meridional ray	731-03-70
شعاع غير متقاطع مع المحور	Rayon non méridien	Skew ray	731-03-71
شعاع منكسر (في ألياف بصرية)	Rayon réfracté (dans une fibre optique)	Refracted ray (in an optical fibre)	731-03-72
شعاع تسريبي - شعاع نفقي	Rayon de fuite - Rayon tunnel	Leaky ray - Tunnelling ray	731-03-73
تشنيت	Dispersion - Dispersion chromatique	Dispersion - Chromatic dispersion (redundant term)	731-03-74
تشنيت لوني	Dispersion du matériau	material dispersion	731-03-75
تشنيت مادي	Coefficient de dispersion du matériau	material dispersion parameter (symb : M)	731-03-76
عامل تشنيت مادي	Dispersion de profil	profile dispersion	731-03-77
معامل تشنيت مقطعي	Facteur de dispersion de profil	profile dispersion parameter (symb : P)	731-03-78
تشنيت دليل موجي		wave guide dispersion	731-03-79
توسيع نبضي		pulse broadening-pulse dispersion - pulse spreading	731-03-80
تشويش شكلي	Distorsion modale	Modal distortion-modal dispersion (deprecated)	731-03-81
تشنيت لوني	Distorsion intramodale - Distorsion par dispersion	intramodal distortion - Chromatic distortion	731-03-82
زاوية الإشعاع	Angle de rayonnement - Angle de sortie	Radiation angle - Output angle	731-03-83
زاوية القبول	Angle d'admission	acceptance angle	731-03-84
فتحة رقمية	Ouverture numérique - ON (abréviation)	Numerical aperture - NA (abbreviation)	731-03-85
فتحة رقمية نظرية قصوى	Ouverture numérique théorique maximale	Maximum theoretical numerical aperture	731-03-86
فتحة الحقن الرقمي	Ouverture numérique d'injection	Launch numerical aperture - LNA (abbreviation)	731-03-87
نموذج إشعاع (الألياف البصرية)	Diagramme de rayonnement (d'une fibre optique)	Radiation pattern (of an optical fibre)	731-03-88
منطقة المجال القريب	Région de champ proche	Near-field region	731-03-89
نموذج الإشعاع قرب الحقل	Diagramme de rayonnement en champ proche	Near-field radiation pattern	731-03-90
نموذج انحراف مجال قريب	Diagramme de diffraction en champ proche - Diagramme de diffraction de Fresnel	Near-field diffraction pattern - Fresnel diffraction pattern	731-03-91
منطقة المجال البعيد	Région de champ lointain	far-field region	731-03-92
نموذج الإشعاع للحقل البعيد	Diagramme de rayonnement en champ lointain - Répartition de lumière	Far-field radiation pattern - Far-field pattern	731-03-93

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
مخطط الانحراف للحقل البعيد نموذج انحراف "فرانهوفر"	Diagramme de diffraction en champ lointain - Diagramme de diffraction de Fraunhofer	Far-field diffraction pattern - Fraunhofer diffraction pattern	731-03-94
نمط إشعاع متوازن	Diagramme de rayonnement à l'équilibre	equilibrium radiation pattern	731-03-95
الحجم البصري للأساليب	Volume optique des modes	effective mode volume	731-03-96
القسم 731-4: كبلات الألياف البصرية			
كبل بصري / كبل الألياف البصرية - سلك الألياف بصرية	Câble optique - Câble à fibre optique	Optical cable - Optical fibre cable	731-04-01
كبل متعدد الألياف	Câble multifibre	multifibre cable	731-04-02
كبل بصري مجمع مجموعة تركيب سلك	Câble assemblé	Optical cable assembly - Cable assembly	731-04-03
سلك مغلف بإحكام	Câble à structure serrée - Câble à fibre enrobée	tight jacketed cable	731-04-04
كبل بنكوين مرتخ	Câble à structure lâche - Câble à fibre libre	loose cable structure	731-04-05
كبل شريطي	Câble à rubans - Câble (à structure) ruban	ribbon cable	731-04-06
كبل انبوبي غير محكم	Câble à tubes	loose tube cable	731-04-07
كبل مخدد سلك مشقّب اللب	Câble à jonc rainuré	Grooved cable - Slotted core cable	731-04-08
حزمة ألياف بصرية حزمة	Faisceau de fibres	Fibre bundle - Bundle	731-04-09
عامل التعبئة (لحزمة ألياف)	Facteur de remplissage (d'un faisceau de fibres)	Packing fraction (of a fibre bundle)	731-04-10
القسم 731-5: موصلات، قوارن و مكونات بصرية أخرى غير فعالة			
موصل ألياف ضوئية	Connecteur (optique)	optical fibre connector	731-05-01
حلقة	Ferrule - Bague	ferrule	731-05-02
وصلة ألياف ضوئية	Raccord (de fibres optiques)	joint	731-05-03
وصلة متعددة الألياف	Raccord multifibre	multifibre joint	731-05-04
جدل الألياف الضوئية وصلة بالجدل وصلة بصرية	Epissure (optique)	optical fibres splice splice optical splice	731-05-05
وصلة مجدولة بالانصهار	Epissure par fusion - Epissure par soudage	fusion splice	731-05-06
وصلة مجدولة ميكانيكية	Epissure mécanique	mechanical splice	731-05-07
ألياف بصرية ضفيريّة ليفية توصيل	(fibre) amorce - Fibre d'injection	Optical fibre pigtail - Launching fibre	731-05-08
ليف بصري متدرج	Transition progressive (de fibre optique)	tapered fibre	731-05-09
رابط ألياف بصريه أداة تقريغ	Coupleur optique	Optical fibre coupler - (optical) coupler - device branching device	731-05-10
رابط اتجاهي	Coupleur (optique) directif	directional coupler	11-05-731
رابط نجمي	Coupleur en étoile	star coupler	731-05-12
رابط ثلاثي شكل "T"	Coupleur en té	tee coupler	731-05-13

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
رابط ثلاثي شكل "Y"	Coupleur en Y	Y-coupler	731-05-14
موحد بصري	Combinateur optique	optical combiner	731-05-15
مفروق حزمة الانعثة	Séparateur de faisceau	beamsplitter	731-05-16
العازل	Isolateur affaiblisseur	isolator	731-05-17
مرشح ضوئي	Filtre optique	optical filter	731-05-18
شبكة انحراف	Réseau de diffraction	diffraction grating	731-05-19
مرشح ثنائي اللون	Filtre dichroïque	dichroic filter	731-05-20
مرآة ثنائي اللون	Miroir dichroïque	dichroic mirror	731-05-21
مرشح تداخل	Filtre interférentiel	interference filter	731-05-22
مرشح نمطي	Filtre de mode	mode filter	731-05-23
مازج انماط	Embroilleur de modes - Brasseur de modes	Mode scrambler - Mode mixer	731-05-24
معري صيغة الاكتساء	Extracteur de modes de gaine	Cladding mode stripper - Mode stripper	731-05-25
معري صيغة			
غلاف ضد الانعكاس	Couche antireflet	Antireflection coating	731-05-26
مادة لملائمة الدليل	Substance adaptatrice d'indice	index matching material	731-05-27
فقدان الربط	Perte de couplage	coupling loss	731-05-28
فقدان الرابط	Affaiblissement de coupleur	coupler loss	731-05-29
كفاءة الربط	Rendement de couplage	Coupling efficiency	731-05-30
فقدان الوصلة	Affaiblissement d'épissure - Perte d'épissure	Splice loss	731-05-31
فقدان توصيل جوهري	Perte intrinsèque de raccordement	Intrinsic joint loss	731-05-32
فقدان توصيل خارجي	Perte extrinsèque de raccordement	extrinsic joint loss - Misalignment loss	731-05-33
فقدان توازن طولي	Perte par espacement longitudinal - Perte par séparation terminale	Longitudinal offset loss - Gap loss	731-05-34
فقدان الانسقامة الزاوية	Perte par désalignement angulaire - Perte par inclinaison axiale	Angular misalignment loss	731-05-35
فقدان توازن جانبي	Perte par décalage latéral - Perte par décalage transversal	Lateral offset loss - Transverse offset loss	731-05-36
القسم 731-6: مصادر ومكاشف بصرية			
إشعاع تلقائي	Émission spontanée	Spontaneous emission	731-06-01
عالي الإضاءة	Superluminescence	Superluminescence - superradiance	731-06-02
الإشعاع الضوئي المضخم	Émission stimulée	Stimulated emission	731-06-03
إشعاع محفز	Diode électroluminescente - DEL (abréviation)	Light emitting diode - LED (abbreviation)	731-06-04
صمام ثنائي باعث للضوء	Diode électroluminescente à émission frontale - DEL à émission frontale	Surface emitting light emitting diode - Burrus diode	731-06-05
صمام الكهروضوئي باعث لإشعاع ضوئي سطحي	Diode électroluminescente à émission longitudinale - DEL à émission longitudinale	Edge- emitting light emitting diode - ELED (abbreviation)	731-06-06
صمام انبعاث ضوئي بانبعث حرفي			

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
صمام فائق الضيائية صمام ثنائي مشع مضخم	Diode Superluminescente - DSL (abréviation)	Superluminescent LED - Superradiant diode - SRD (abbreviation)	731-06-07
أشعة الليزر	Laser	Laser	731-06-08
صمام ليزري ليزر شبه موصل ليزر صمام ثنائي	Laser semi-conducteur - Diode laser - Laser à injection	Injection laser diode - ILD (abbreviation) - Semiconductor laser - Diode laser	731-06-09
ليزر متعدد الصيغ	Laser multimodal	multimode laser	731-06-10
ليزر محكم الحقن	Laser verrouillé par injection	injection locked laser	731-06-11
وصلة متجانسة	Homojonction	homojunction	731-06-12
وصلة غير متجانسة	Hétérojonction	heterojunction	731-06-13
وسط ليزر نشط وسط ليزر	Milieu (actif) laser	Active laser medium - Laser medium	731-06-14
تجويف بصري تجويف رنان	Cavité optique - Cavité (optique) résonante	Optical cavity - Resonant cavity	731-06-15
الانبعاثية	Émissivité	Emissivity	731-06-16
كفاءة مصدر الطاقة الكهربائية	Rendement énergétique (d'une source optique)	Source power efficiency	731-06-17
الحد الأدنى لطاقة إطلاق الإشعاع	Seuil d'effet laser	Lasing threshold	731-06-18
الحد الأدنى لتيار الصمام الثنائي الليزري	Courant de seuil (d'un laser semi-conducteur)	Threshold current (of a laser diode)	731-06-19
طول موجة أقصى تيار الإشعاع	Longueur d'onde du maximum d'intensité de rayonnement	Peak intensity wavelength	731-06-20
خط طيفي	Raie (spectrale)	Spectral line	731-06-21
عرض الخط الطيفي	Largeur de raie	Spectral linewidth	731-06-22
طيف خطي	Spectre de raie	Line spectrum	731-06-23
عرض الطيف	Largeur spectrale	Spectral width	731-06-24
قفزة النموذج	Saut de mode	Mode hopping - Mode jumping	731-06-25
اضطراب طول الموجة	Fluctuation de longueur d'onde	chirping	731-06-26
كاشف ضوئي	Photodétecteur - Détecteur optique - Récepteur photoélectrique	optical detector	731-06-27
صمام ضوئي كاشف صمام ضوئي	Photodiode	Photodiode - Diode photodetector	731-06-28
صمام ضوئي (PIN)	Photodiode PIN	PIN photodiode	731-06-29
صمام ضوئي بالجرف	Photodiode à avalanche - PDA (abréviation)	Avalanche photodiode - APD (abbreviation)	731-06-30
مستقبل ضوئي تكاملي (PIN)	Récepteur intégré PIN-TEC	PIN-FET integrated receiver	731-06-31
تيار ضوئي	Courant photoélectrique - Photocourant	Photocurrent - Light current	731-06-32
تيار الظلام	Courant d'obscurité	dark current	731-06-33
الكفاءة الكمية	Rendement quantique	Quantum efficiency	731-06-34
الكفاءة الكمية التفاضلية	Rendement quantique différentiel	Differential quantum efficiency	731-06-35
الاستجابة	Sensibilité (énergétique)	Responsivity	731-06-36
الاستجابة الطيفية	Sensibilité spectrale	Spectral responsivity	731-06-37

المصطلح بالعربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
حد الملاحظة حساسية	Seuil de détection (d'un récepteur optique)	Detection threshold - Sensitivity	731-06-38
ضجعة الطلقة	Bruit de grenaille	Shot noise	731-06-39
الطاقة المعادلة للضجيج	Puissance équivalente de bruit (d'un photodétecteur) - PEB (abréviation)	Noise equivalent power - NEP (abbreviation)	731-06-40
الاكتشافية	Délectivité	Detectivity	731-06-41
كشفية سوية كشفية معينة	Délectivité spécifique - Délectivité normée	Normalised detectivity - Specific detectivity - D-star (symb:D)	731-06-42
دارة بصريه متكاملة	Circuit intégré optique - Circuit d'optique intégrée	Integrated optical circuit - IOC (abbreviation)	731-06-43
جهاز طرفي يعمل بالألياف الضوئية	Dispositif d'extrémité de liaison optique - Terminal de liaison optique	Fibre optic terminal device	731-06-44
جهاز إرسال طرفي يعمل بالألياف الضوئية	Émetteur optique	Transmit fibre optic terminal device	731-06-45
جهاز استقبال طرفي يعمل بالألياف الضوئية	Récepteur optique	Receive fibre optic terminal device	731-06-46

SECTION 731-07: MEASUREMENT TECHNIQUES

القسم 731-7: تقنيات القياس

731-07-01	Reference test method (for optical fibres) - RTM (abbreviation)	Méthode de mesure de référence (en optique des fibres)	طريقة اختبار مرجعية (للألياف البصرية)
731-07-02	Alternative test method (for optical fibres) - ATM (abbreviation) - Practical test method	Méthode de mesure de remplacement (en optique des fibres)	طريقة اختبار بديلة (للألياف البصرية) طريقة اختبار عملية
731-07-03	Fresnel reflection method	Méthode de réflexion de Fresnel	طريقة انعكاس "فريسل"
731-07-04	Near-field scanning technique	Exploration en champ proche	تقنية مسح المجال القريب
731-07-05	Four concentric circle near-field template	Gabarit des quatre cercles concentriques en champ proche	قالب من أربع دوائر متحدة بالمركز
731-07-06	Four concentric circle refractive index template	Gabarit d'indice de réfraction à quatre cercles concentriques	قالب من أربع دوائر متحدة بالمركز لمؤشر الانكسار
731-07-07	Cutback technique	Méthode de la fibre coupée	طريقة الليف البصري المقطوع
731-07-08	Optical time domain reflectometry - (OTDR) (abbreviation) - Backscattering technique	Technique de rétrodiffusion - Réflectométrie optique dans le domaine temporel	المجال الزمني الضوئي لقياس الانكسار تقنية البعثة الخلفية
731-07-09	Interferometer	Interféromètre	مقياس التداخل
731-07-10	Slab Interferometry - Axial slab Interferometry - Axial interference microscopy axial slab interferometry axial interference microscopy	Interférométrie axiale - Microscopie axiale interférentielle	طريقة قياس التداخل المحورية قياس التداخل الشريطي المحوري قياس التداخل المحوري
731-07-11	Transverse Interferometry	Interférométrie transversale	طريقة قياس التداخل المستعرض

المصطلح بالعربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
جهاز أحادي اللون	Monochromateur	Monochromator	731-07-12
طريقة الحقل المجاور المنكسر طريقة الشعاع المنكسر	Méthode (d'exploration) du champ réfracté proche	Refracted near-field method - Refracted ray method	731-07-13
القسم 731-8: أنظمة الاتصالات بالألياف البصرية			
SECTION 731-08: OPTICAL FIBRE SYSTEMS			
وصلة ألياف ضوئية	Liaison par fibre optique	Optical fibre link	731-08-01
ناقل بصري للمعطيات	Bus optique	Optical data bus	731-08-02
تقسيم ومضاعفة طول الموجة	Multiplexage (par répartition) en longueur d'onde - Multiplexage spectral - MLR (abréviation)	Wave length division multiplexing- WDM (abbreviation)	731-08-03
مكرر بصري	Répéteur optique	Optical repeater	731-08-04
مكرر تجديدي بصري	Répéteur régénérateur optique	Optical regenerative repeater	731-08-05
عملية محدودة التوهين	Fonctionnement limité par l'affaiblissement	Attenuation-limited operation	731-08-06
عملية محدودة بعرض الحزمة	Fonctionnement limité par la largeur de bande	Bandwidth-limited operation	731-08-07
عملية محدودة بالتشوهات	Fonctionnement limité par la distorsion	Distortion limited operation	731-08-08
عملية محدودة بكمية الضجيج	Fonctionnement limité par le bruit quantique	Quantum-noise- limited operation Quantum limited operation	731-08-09
ضجيج شكلي ضجيج منقط	Bruit modal - Bruit de tache	Modal noise - Speckle noise	731-08-10
الفصل 870: مهمات و نظم التحكم عن بعد			
CHAPTER 870: Telecontrol Equipment and Systems			
تسلسل زمني مطلق		absolute chronology; time tagging	
إفادة		acknowledgement	
زمن اكتساب		acquisition time	
عنوان		address	
أمر ضبط		adjusting command	
إنذار		alarm	
إشارة تمثيلية		analogue signal	
جمعية تطبيقية		application association	
كيان تطبيقي		application entity (AE)	
وظائف تطبيقية		application functions	
وظائف تطبيقية فيما يخص النموذج الاساسي المرجعي		application functions (in the sense of the basic reference model)	
عملية - تطبيق		application- process	
شكل تطبيقي		application profile	
عنصر خدمة تطبيقي		application service element	
عنصر تحكم بخدمة التطبيق	عنصر خدمة التحكم الاتلافي	association control service element	
ارسال تحكم عن بعد غير مترامن		asynchronous telecontrol transmission	
ارسال غير مترامن		asynchronous transmission	

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
	automatic generation control (AGC)		تحكم الي بالانتاج
	auxiliary information		معلومات مساعده
	availability		توافرية
	average transfer time		متوسط زمن التحويل
	balanced circuit; balanced line; balanced signal pair		دائرة متوازنة ، خط متوازن ، زوج إشارة متوازن
	balanced transmission		ارسال متوازن
	barrier device		جهاز حاجز
	base standard		مواصفات قياسية أساسية
	basic application function (in telecontrol)		وظيفة تطبيق أساسية (في التحكم عن بعد)
	basic functions		وظائف أساسية
	basic reference model		نموذج مرجعي أساسي
	baud (Bd)		بود (وحدة قياس)
	binary state information		معلومة حالة ثنائية
	bit erasure probability		احتمالية ضياع وحدة المعلومات
	bit erasure rate		معدل ضياع وحدة المعلومات
	bit error probability		احتمالية الخطأ في وحدة المعلومات
	bit error rate		معدل الخطأ في وحدة المعلومات
	bit oriented data transmission		ارسال البيانات بتوجيه وحدة المعلومات
	bit oriented code		رمز بتوجيه وحدة المعلومات
	bit rate		معدل سرعة المعلومات
	block		مجموعة
	block code		رمز مجموعة
	block error probability		احتمالية خطأ مجموعة
	block error rate		معدل خطأ مجموعة
	blocked		محجوز
	blocked spontaneous data transfer		حجز التحويل التلقائي للبيانات
	blocking		حجز
	bose chadhuri Hocquenghem- code		رمز بوز شودري هوكوينجهم
	breaking capability		إمكانية القطع
	bridge	قنطرة	جسر
	broadcast command		أمر بث
	brouter		معبر
	byte		وحدة ثنائية (ثمان خانات)
	call control procedure		إجراء التحكم في المكالمة
	call establishment		انشاء مكالمة
	call release		تحرير مكالمة
	calling		مكالمة
	centralized absolute chronology		تسلسل مطلق مركزي
	change- of- state announcement		إعلان تغيير حالة
	channel		قناة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
	channel selecting telecontrol system; common diagram telecontrol system		نظام تحكم عن بعد باختيار القناة
	check command		أمر فحص
	check sequence; check sum		تسلسل مجموعة فحص
	ciphertext		نص مرمز
	circuit switched data network (CSDN); circuit switched network		دائرة تبديل شبكة البيانات
	circuit switched public data network (CSPDN)		دائرة تبديل شبكة البيانات العامة
	circuit switching		دائرة تبديل
	closed user group		مجموعة مستخدمين مغلقة
	code		رمز
	code transparent data transmission; bit oriented data transmission		إرسال بيانات بترميز شفاف (واضح)
	code- independent data communication		تبادل بيانات غير معتمد على الترميز
	code- transparent data communication		تبادل بيانات بترميز شفاف (واضح)
	combined station		محطة مركبة
	command		أمر
	command direction		اتجاه أمر
	common alarm		إنذار عام
	common diagram telecontrol system		نظام تحكم عن بعد ذو مخطط مشترك
	common mode voltage		جهد نمط مشترك
	companion standard		مواصفة قياسية مرافقة
	composite configuration		تشكيل مركب
	compound data field (CP)		حقل بيانات مركب
	concentrator station		محطة تركيز
	concrete syntax		بنية صلبة
	confirm (primitive)		تأكيد
	conformance testing		اختبار المطابقة
	(N)- connection		(ن) - وصلة
	(N)- connection- endpoint		(ن) - وصلة - نقطة نهاية
	(N)- connection- endpoint- identifier		(ن) - وصلة - نقطة نهاية معرف
	connection- mode (CO)		توصيل نمطي
	connection- mode network service (CO- NS)		خدمة الشبكة لتوصيل نمطي
	connection- mode transport service (CO- TS)		خدمة نقل توصيل نمطي
	connectionless- mode (CL)		لا توصيل - نمطي
	connectionless- mode network service (CL- NS)		خدمة الشبكة بلا توصيل - نمطي
	connectionless-mode transport service (CL- TS)		خدمة نقل بلا توصيل - نمطي
	control		تحكم
	control centre		مركز تحكم

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
	control direction		اتجاه تحكم
	control discrepancy switch; control discrepancy key		مفتاح تحكم في التباين
	control lines		خطوط التحكم
	control- field		حقل التحكم
	controlled station		محطة متحكم بها
	controlling station		محطة التحكم
	counted measurand; metered measurand; metered reading		قياس معدود
	counter pulse; meter pulse		نبضة عداد
	chronological transmission of change- of- state information		إرسال تسلسلي لمعلومات تغيير حاله
	cross- talk		تخاطب تقاطعي
	cycle time		زمن دورة
	cyclic transmission		إرسال دوري
	data circuit		دائرة بيانات
	data circuit terminating equipment (DCE); line coupler		معدة انتهاء دائرة بيانات قارن خط
	data consistency		تطابق البيانات
	data integrity		تكامل البيانات
	data lifetime control		تحكم في عمر البيانات
	data network		شبكة البيانات
	data security		أمن بيانات
	data size		حجم بيانات
	data terminal equipment (DTE)		معدة طرفية للبيانات
	data transfer phase		مرحلة تحويل البيانات
	data transfer rate		معدل تحويل بيانات
	data transfer time		زمن تحويل البيانات
	data transmission channel		قناة إرسال البيانات
	data transport functions; data transport services		وظائف نقل البيانات
	decision feedback, transmission with decision feedback,		قرار بتغذية مرتدة
	data type		نوع البيانات
	data unit		وحدة البيانات
	data unit type		نوع وحدة البيانات
	(N)- data- source		مصدر بيانات (ن)
	datagram		مخطط بيانات
	datagram service		خدمة مخطط بيانات
	deblocking		فك الحجز
	decode		فك ترميز
	decryption, decipherment		فك الترميز
	dedicated circuit		دائرة مخصصة
	demultiplexing (in SOI sense)		تفكيك
	differential mode voltage		جهد تفاضلي نمطي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
	differential phase- shift keying (DPSK)		مفتاح تفاضلي لازاحة الطور
	digital data circuit		دائرة بيانات رقمية
	digital measured value		قيمة رقمية مقاسة
	digital pulse duration modulation (DPDM)		تعديل فترة النبضة الرقمية
	discrepancy switch		مفتاح اختلاف
	discrimination		تمييز
	dispatching centre		مركز التحكم
	double command		أمر مزدوج
	double- point information		معلومة مزدوجة النقطة
	down time		زمن هبوط
	duplex transmission; duplex traffic		ارسال مزدوج ، مرور مزدوج
	dynamic conformance requirements		متطلبات مطابقة حركية
	echo principle		مبدأ الصدى
	electric power system messaging (EPSM)		تراسل بين أنظمة القدرة الكهربائية
	encryption; encipherment		تشفير
	end system		نظام نهاية
	enhanced performance architecture (EPA)		تصميم محسن الاداء
	envelope		ظرف
	equipment failure information		معلومة عطل معدة
	error burst		تفجر الخطأ
	error control		تحكم بالخطأ
	error detecting code		شفرة كشف الخطأ
	event information		معلومة حدث
	expedited (N)- service- data- unit; (N)- expedited- data- unit		وحدة خدمة تسريع بيانات (ن)
	extended processing function		دالة معالجة ممتدة
	fast select		اختيار سريع
	fault state range		مدى حالة الخلل
	faulty state information		معلومات حالة خطأ
	field element		عنصر الحقل
	fleeting information; transient information		معلومات لحظية معلومات عابرة
	flow control (in the communication sense)		تحكم التدفق
	frame		إطار
	frame delimiter		تحديد إطارى
	frame format		تشكيل إطار
	frame synchronization		تزامن إطارى
	frame transmission efficiency		كفاءة إرسال اطار
	frequency shift keying (FSK); frequency shift modulation		ارسال بازاحة الذبذبة /تكييف بازاحة الذبذبة
	front- end processor		معالج واجهة نهاية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
	function command		أمر دالة
	functional profile (FP)		صورة وظيفية
	gateway		بوابة
	general interrogation command		أمر استجواب عام
	group		مجموعة
	group (of profiles)		مجموعة (من صور)
	group alarm		إنذار مجموعة
	group command		أمر مجموعة
	group definition		تعريف مجموعة
	group descriptor		واصف مجموعة
	group descriptor attributes		مميزات واصف مجموعة
	group management		إدارة مجموعة
	group number		رقم مجموعة
	group of information elements		مجموعة عناصر معلومات
	group of information objects		مجموعة مواضيع معلومات
	group type		نوع مجموعة
	half- duplex transmission; half- duplex traffic		إرسال نصف مزدوج ، مرور نصف مزدوج
	hamming distance		مسافة هامنج
	high level data link control protocols (HDLC)		اتفاقيات ربط البيانات عالية المستوى
	hybrid configuration; composite configuration		تشكيل مختلط تشكيل مركب
	idle circuit conditions		شروط دائرة توقف
	idle state		حالة توقف
	implementation conformance statement (ICS)		تعهد بتنفيذ المطابقة
	incremental command	أمر زيادة متدرج	أمر تحكم تزايدية
	incremental information		معلومات تزايدية
	indication (primitive)		دلالة (أولية)
	information capacity		سعة معلوماتية
	information element		عنصر معلوماتي
	information object		هدف معلوماتي
	information transfer efficiency		كفاءة تحويل معلومات
	information transfer rate		معدل تحويل معلومات
	Initiator		بادئ
	instantaneous measurand		قياس لحظي
	instruction command; standard command		أمر توجيهي ، أمر قياسي
	integrated service digital network (ISDN)		شبكة رقمية كاملة للخدمة
	integrated total; integrated value		مجموع متكامل ، قيمة متكاملة
	interchange format and representation profile		نموذج وشكل تبادلي تمثيلي
	Interface		واجهة
	interharmonics		توافق داخلي
	intermediate state information		معلومات حالة متوسطة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
	intermediate system		نظام متوسط
	international standardized profile		صورة قياسية عالمية
	internet working		تشغيل بشبكة المعلومات (بالإنترنت)
	interrogation command		أمر استجوابي
	interrogative telecontrol system		نظام تحكم عن بعد استجوابي
	(N)- layer		(طبقة (عدد من الطبقات - (ن)
	(N+1)- layer		(ن+1) - طبقة
	(N-1)- layer		(ن-1) - طبقة
	lifetime control	تحكم بزمان بقاء الرسالة	تحكم مدى الحياة
	limit of accuracy of chronology		حدود دقة التسلسل الزمني
	line coupler		قارن الخط
	Link		وصلة إرسال
	line idle interval		فترة توقف الخط
	link layer		طبقة وصلة الإرسال
	load dispatching centre		مركز التحكم في الحمل
	load- frequency control; automatic generation control (AGC)		التحكم في تردد الحمل ، التحكم الآلي في الانتاج
	load shedding	طرح الأحمال	فصل الأحمال
	local area network (LAN)		شبكة محلية
	local / remote switch		مفتاح تشغيل محلي/عن بعد
	logical channel		قناة منطقية
	maintainability		قابلية الصيانة
	maintained command		أمر استمراري
	maintenance		صيانة
	master station (general, not in telecontrol sense)		محطة رئيسية
	master station, controlling station		محطة تحكم رئيسية
	maximum transfer time		زمن التحويل الأقصى
	mean repair time (MRT)		متوسط زمن الإصلاح
	mean time between failures (MTBF)		متوسط الزمن بين الأعطال
	mean time to restoration (MTTR)		متوسط الزمن للاستعادة
	measurand; measured value; measured variable		قيمة مقاسة ، متغير مقياس
	media access control (MAC)		تحكم دخول الوسط
	memoryless transmission channel		قناة إرسال بدون ذاكرة
	Message		رسالة
	message lifetime control; data lifetime control; lifetime control		تحكم في زمن بقاء رسالة
	meter data- terminal equipment		معدة قياس طرفية للبيانات

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
	meter pulse		عداد نبضي
	meter reading		قراءة عداد
	metered measure		قياس معدود
	metered reading		قراءة العداد
	mimic board; mimic diagram		لوحة محاكاة ، مخطط محاكاة
	monitored information		معلومات مراقبة
	monitor direction		جهة المراقبة
	MRT		الزمن الوسيط للإصلاح
	MTBF		الزمن الوسيط بين الأعطال
	MTTR		الزمن الوسيط للاستعادة
	multi- endpoint- connection		وصلة نقطة نهاية متعددة
	multiple point- to- point configuration		تشكيل متعدد نقطة لنقطة
	Multiplexing (in SOI sense)		مضاعفة
	multipoint- connection		توصيلة متعددة النقاط
	multipoint- partyline configuration		تشكيل متعدد النقاط مشترك الخط
	multipoint- ring configuration		تشكيل حلقي متعدد النقاط
	multipoint- star configuration		تشكيل نجمي متعدد النقاط
	negative acknowledgement		إفادة سلبية
	Network		شبكة
	network management		إدارة شبكة
	network- specific parameter		متغير لشبكة محدودة
	Node		عقدة
	object identifier		معرف غرض
	object specific parameter		متغير خاص بهدف
	Octet		ثمانتي
	omnibus configuration		تشكيل ربط شامل
	open system		نظام مفتوح
	open system interconnection (OSI), basic reference model		ربط نظام مفتوح نموذج أساسي مرجعي
	operational processing functions		وظائف معالجة تشغيلية
	outstation remote terminal unit (RTU); controlled station		وحدة طرفية لمحطة خارجية ناحية
	Overall accuracy		الدقة الكلية
	Overall information transmission efficiency		الكفاءة الكلية لارسال المعلومات
	overall response time		الزمن الكلي للاستجابة
	overall transfer time		الزمن الكلي للتحويل
	Packet		حزمة
	packet assembler/ disassembler (PAD)		مجمع / مفرق لحزمة
	packet- switched data network (PSPDN); packet- switched network		شبكة تبديل حزم البيانات
	packet- switched public data network (PSPDN)		شبكة عامة لتبديل حزم البيانات
	packet switching		تبديل الحزم
	passive station		محطة غير فعالة
	peer- to- peer protocol		اتفاقية الند - للند

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
	peer- entities		كيانات ندية
	periodic data transmission		ارسال بيانات دوري
	permanent virtual circuit (PVC)		دائرة افتراضية دائمة
	persistent command		أمر دائم
	persistent information		معلومات دائمة
	persistent regulating command		أمر تنظيم دائم
	phase shift keying (PSK); phase shift modulation; phase shift signalling		لفتح بزاوية الطور لتعديل بزاوية الطور تأشير بزاوية الطور
	point- to- point configuration		لتشكيل نقطة - إلى - نقطة
	polling telecontrol system; interrogative telecontrol system		نظام تحكم عن بعد استجوابي
	positive acknowledgement		إفادة إيجابية
	post- mortem analysis		تحليل ما قبل الحدث
	power- line carrier channel; PLC- channel		قناة اتصالات محمولة على خط كهرباء
	primary station		محطة أولية
	Primitive		أولي
	probability of information loss		احتمالية فقد المعلومات
	probability of residual information loss		احتمالية فقد المعلومات المتبقية
	Process		عمليات
	process data notation (PDN)		تدوين بيانات العمليات
	Profile		مجموعة مواصفات أساسية
	profile identifier		محدد مجموعة المواصفات
	Protocol		اتفاقية
	protocol implementation conformance statement (PICS)		تعهد مطابقة بتنفيذ الاتفاقية
	protocol implementation conformance statement proforma		تعهد مطابقة غير ملزم بتنفيذ اتفاقية
	(N)- protocol		(اتفاقية) عدد - (ن)
	(N)- protocol- control- information		عدد (ن) -اتفاقية - تحكم - معلومات
	(N)- protocol- data- unit		عدد (ن) -اتفاقية - بيانات - وحدة
	(N)- protocol- identifier		عدد (ن) -اتفاقية - معرف
	public switched telephone network (PSTM)		شبكة هاتف تبادلية عامة
	pulse code modulation (PCM)		التعديل بالترميز النبضي
	pulse command		أمر نبضة
	pulse length check		فحص طول النبضة
	pulse number check		فحص عدد نبضات
	quality of service (QOS)		جودة الخدمة
	quiescent telecontrol system		نظام تحكم عن بعد ساكن
	rate of information loss		معدل فقد المعلومات

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
	rate of residual information loss		معدل ضياع المعلومات المتبقية
	real open system		نظام مفتوح حقيقي
	real system		نظام حقيقي
	real time		زمن حقيقي
	Reassembling		إعادة التجميع
	Recovery		استعادة
	recovery time		زمن الاستعادة
	redundant code		شفرة (رمز) زائدة
	refresh time in telecontrol		زمن التحديث في التحكم عن بعد
	regulating step command; incremental command; step- by- step adjusting command		امر تنظيم بخطوات امر تنظيم خطوة خطوة امر تزايد
	relay node		عقدة مرحلة
	relay profile		شكل مرحلة
	relay system		نظام مرحلة
	(N)- relay		عدد (ن) مرحلة
	Reliability	موثوقية	وثوقية
	remote control		تحكم عن بعد
	remote station		محطة نائية
	remote terminal unit (RTU)		وحدة طرفية نائية
	request (primitive)		طلب (مبدئي)
	request of data		طلب بيانات
	request / respond		طلب / استجابة
	residual error probability		احتمال خطأ متبقي
	residual error rate		معدل خطأ متبقي
	Responder		مستجيب
	responding entity		كيان استجابة
	response (primitive)		استجابة (مبدئية)
	restart time		فترة إعادة بدء
	return information		معلومات عائدة
	Router		مرر
	Routing		تمرير
	SCADA		مراقبة تحكم وتجميع المعلومات
	secondary station		محطة ثانوية
	Security		أمن
	security service		خدمة أمن
	Segmenting	تقطيع	تجزئة
	select and execute command		امر اختيار و تنفيذ
	selection command		امر اختيار
	selective interrogation command		أمر استجواب انتقائي
	send / confirm		إرسال / تأكيد
	send / no reply		إرسال / لا جواب
	separating capability; discrimination		إمكانية الفصل ، التمييز
	sequence data field (SQ)		حقل بيانات متتابع
	sequencing		تتابع

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
	service primitive; primitive		خدمة مبدئية
	(N)- service		عدد (ن) خدمة
	(N)- service- access- point		عدد (ن) خدمة - دخول - نقطة
	(N)- service- data- unit		عدد (ن) خدمة - بيانات - وحدة
	service- provider		مزود - الخدمة
	service- user		مستخدم الخدمة
	set- point command		أمر نقطة الضبط
	set- point value		قيمة نقطة الضبط
	severity level		مستوى القسوة
	signal		إشارة
	signal element		عنصر الإشارة
	signal quality detection		كشف جودة الإشارة
	signature		توقيع
	simplex transmission, simplex traffic		إرسال بسيط ، مرور بسيط
	single command		أمر مفرد
	single- point information		معلومات نقطة - مفردة
	slave station (general, not in telecontrol sense)		محطة تابعة (عامة)
	slave station		محطة تابعة
	spontaneous data transfer		تحويل بيانات عفوي
	spontaneous transmission		إرسال عفوي
	standard command		أمر قياسي
	start- stop telecontrol transmission; asynchronous telecontrol transmission	إرسال غير متزامن للتحكم عن بعد	تحكم عن بعد للتشغيل والإيقاف
	start- stop transmission		إرسال للتشغيل والإيقاف
	start time		زمن البدء
	starting command		أمر بدء
	state information		معلومات الحالة
	static conformance requirement		متطلبات مطابقة ثابتة
	station interrogation command		أمر استجواب محطة
	step position information		معلومات وضع الخطوة
	station- specific parameter		متغير محطة محددة
	step- by- step adjusting command		أمر ضبط خطوة - خطوة
	stop command		أمر إيقاف
	store- and- forward node		عقدة تخزين و - تقدم
	structured address		عنوان هيكلي
	structured code		سيفرة هيكلية
	sublayer		طبقة فرعية
	sub network		شبكة فرعية
	sub network access protocol (SNACp)	اتفاقية منفذ إلى فرع من الشبكة	مرسوم الولوج إلى شبكة فرعية
	sub network dependent convergence protocol (SNDcp)	اتفاقية تقارب تابع لفرع من الشبكة	

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
	sub network independent convergence protocol (SNICP)		اتفاقية تقارب مستقل عن فرع من الشبكة
	substituted		مستبدل
	(N)- subsystem		نظام فرعي (N)
	supervisory control and data acquisition (SCADA)		مراقبة وتحكم واكتساب المعلومات عن بعد
	suppression time	وقت التخميد	زمن الاخماد
	switched telephone network (STN)	شبكة هاتف تبديلية	شبكة هاتف بالمفاتيح
	switched virtual connection	اتصال تبديلي افتراضي	توصيلة افتراضية
	switching command	أمر تبديل	أمر فصل ووصل
	synchronous transmission	إرسال مترامن	نقل مترامن
	synchronous telecontrol transmission	نقل تحكم عن بعد مترامن	إرسال تحكم عن بعد مترامن
	system parameter; system- specific parameter	عناصر النظام معين	محدد النظام
	system- specific parameter		المحدد المعين للنظام
	tap position information		وضعية ميدل الجهد
	Teleadjusting		ضبط عن بعد
	Telecommand	أمر عن بعد	أمر تحكم عن بعد
	Telecontrol		تحكم عن بعد
	telecontrol application service element (TASE)		عنصر خدمة تطبيق التحكم عن بعد
	telecontrol configuration	نظام تحكم عن بعد	تركيبية التحكم عن بعد
	telecontrol system		نظام تحكم عن بعد
	telecontrol transfer time		زمن التحويل في التحكم عن بعد
	telecounting; transmission of integrated totals	التعداد عن بعد ، إرسال المجاميع الكلية المتكاملة	العد عن بعد ، إرسال متكامل عن بعد
	teleindication; telesignalization		التأشير عن بعد
	teleinstruction		التعليمات عن بعد
	telemetry		القياس عن بعد
	telemonitoring		المراقبة عن بعد
	teleprotection	وقاية عن بعد	الحماية عن بعد
	teleregulation		التنظيم عن بعد
	telesignalization		التأشير عن بعد
	teleswitching	التحكم بالمفاتيح عن بعد	التبديل عن بعد
	threshold transmission	عتبة الإرسال	حد الإرسال
	time out		انتهاء الزمن
	time resolution, limit of accuracy of chronology		دقة الزمن، حدود دقة التسلسل الزمني
	time tagging	الإمهار بالزمن	ترقيم زمني
	token (in the OSI- sense)	رمز مميز	دليل
	topical		موضوعي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
	transducer		محول إشارة
	transfer syntax		قاعدة تحويل
	transient information		معلومات عابره
	transit station		محطة عبور
	transition time		زمن عبور
	transmission delay time T 77		زمن تأخير الإرسال
	transmission efficiency		كفاءة النقل
	transmission error alarm		إنذار بخطأ في الإرسال
	transmission line		خط الإرسال
	transmission of change- of- state information chronologically		إرسال تغيير حالة المعلومة زمنيا
	transmission of change- of- state information in an order of priority		إرسال تغيير حالة المعلومة حسب الأولوية
	transmission of integrated totals		إرسال المجاميع المتكاملة
	transmission on demand		الإرسال عند الطلب
	transmission quality		جودة الإرسال
	transmission with decision feedback		إرسال بقرار مرتد
	transmission with information feedback		إرسال بمعلومة مرتدة
	transparent code; bit oriented code		شفرة شفافة ، شيفرة الخانة الموجهة
	transport profile		شكل النقل
	transport relay; relay node		مرحل النقل ، عقدة المرحل
	unbalanced circuits; unbalanced line		دارات غير متوازنة ، خط غير متوازن
	unbalanced transmission		إرسال (نقل) غير متوازن
	undetected error rate		معدل الخطأ غير الملحوظ
	unstructured address		عنوان غير هيكلي
	updating time; refresh time (in telecontrol)		زمن التحديث
	up time		زمن الوضع في التشغيل
	(N)- user data		بيانات المستخدم - (ن)
	user- element		عنصر استعمال
	virtual call; switched virtual connection		مكالمة افتراضية، اتصال افتراضي تبديلي
	virtual circuit (VC)		دائرة افتراضية
	virtual connection (VC)		وصل افتراضي
	window size		حجم النافذة
	word		وحدة/مجموعة حروف

